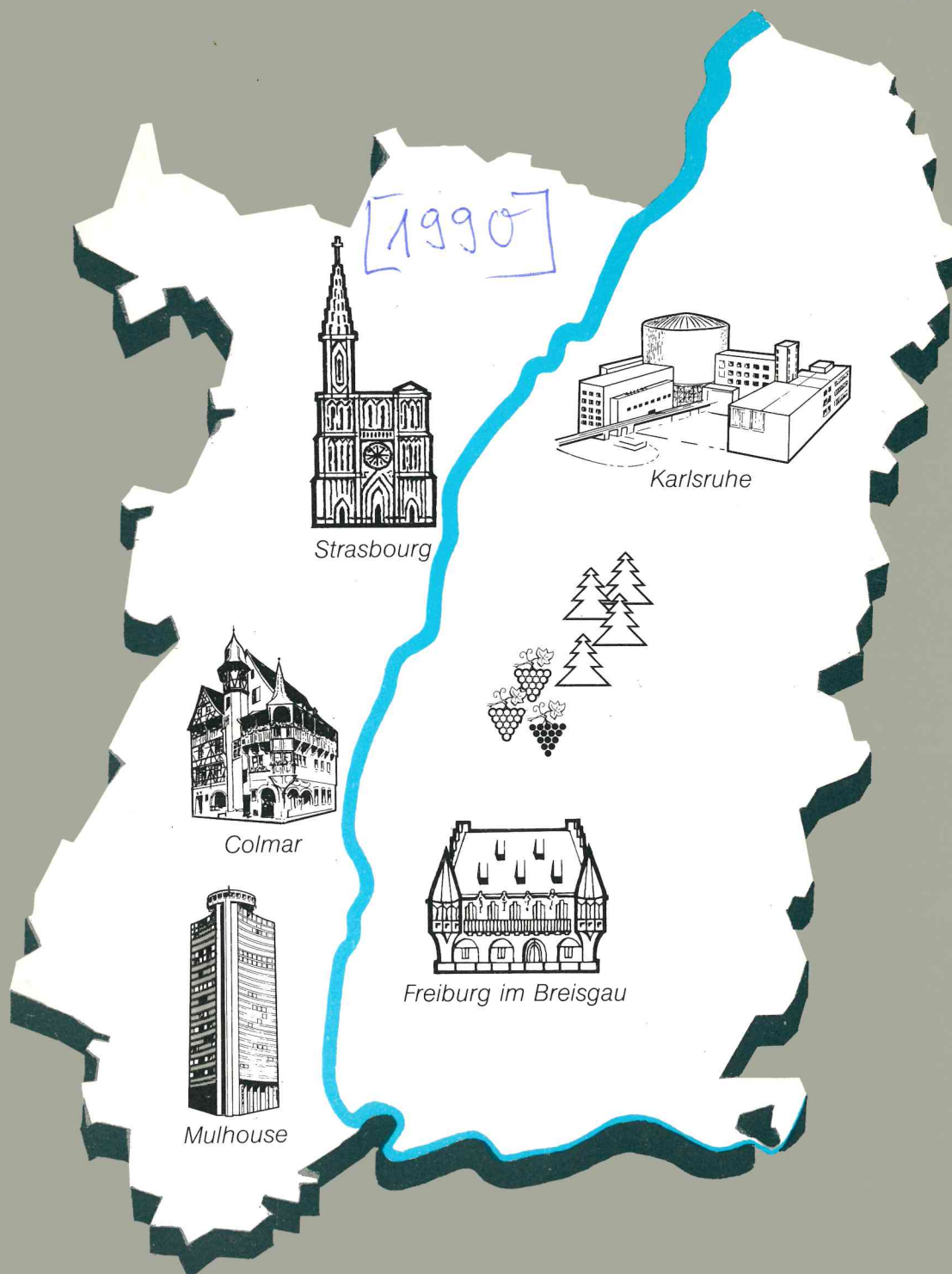


Chiffres

pour la zone frontalière
franco-allemande du
RHIN SUPERIEUR

Informationen

über den
deutsch-französischen
Grenzraum am
OBERRHEIN



de la Statist que
économiques,
de Strasbourg

Statistisches Landesamt
Baden-Württemberg

/4005
1990

CHIFFRES

INFORMATIONEN

*Pour la zone frontalière
franco-allemande du*

*Über den deutsch-französischen
Grenzraum am*

Rhin supérieur

Oberrhein

Institut National de la Statistique
et des Etudes Economiques

STRASBOURG

Statistisches Landesamt
Baden-Württemberg

STUTTGART



Institut National de la Statistique et des Etudes
Economiques
Direction Régionale de Strasbourg
Cité Administrative
Rue de l'Hôpital militaire
67084 STRASBOURG CEDEX
Tél. 88.84.22.62.

Telex 870 756
Telefax 88 37 39 29

Toute reproduction autorisée avec mention
précise de la source

Strasbourg 1990

ISBN 2 11 061 550-8

Prix 30 francs

Statistisches Landesamt Baden-Württemberg
Postfach 10 60 33
D- 7000 STUTTGART 10

Telefon (0711) 641-0
Teletex 7 111 504 stala d
Telex 7 22 815 stala d
Telefax 641-2440
Btx * 64651#

Nachdruck, auch im Auszug, nur mit Quellenangabe
gestattet

Stuttgart 1990

ISBN 3 - 92 32 92 - 18 - X

Preis 9,-- DM
zuzüglich Versandkosten

PREFACE

L'aménagement de l'environnement économique et social des hommes dans nos sociétés industrielles de l'Europe de l'Ouest doit reposer sur une observation attentive des faits et des évolutions qui le marquent.

La vie et le travail en commun ont créé -en particulier dans la zone frontalière- un besoin croissant d'échange d'informations.

Avec l'établissement du grand marché européen cette évolution ne pourra qu'être renforcée.

Il faut considérer les données concernant la zone franco-allemande du Rhin Supérieur rassemblées et brièvement commentées dans cette publication comme une contribution utile à l'élargissement des connaissances mutuelles dans une EUROPE des régions.

Ce recueil est particulièrement significatif : c'est un petit pas vers la constitution d'un système d'information plus vaste, supranational.

L'étude comparée des données chiffrées allemandes et françaises a exigé une connaissance précise et réciproque de chaque système statistique national.

La coopération existant depuis de nombreuses années entre l'INSEE à Strasbourg et l'Office Statistique du Bade-Wurtemberg à Stuttgart a considérablement facilité le travail nécessaire à l'harmonisation des données présentées.

Nous remercions tous les participants qui ont contribué au succès de cette publication commune. Nous espérons qu'un maximum de personnes des deux pays membres de la Communauté, prendront conscience de l'importance et des possibilités de développement de cet inventaire de statistiques régionales transfrontalières.

J. Aubouin

Directeur Régional de l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques de Strasbourg

Strasbourg, Stuttgart, Décembre 1989

VORWORT

Die Gestaltung des wirtschaftlichen und sozialen Umfelds der Menschen in unseren west-europäischen Industriegesellschaften bedarf vor allem einer aufmerksamen Beobachtung derjenigen Tatbestände und Entwicklungen, die dieses Umfeld prägen. Das Zusammenleben und Zusammenarbeiten der Menschen führte schon bisher insbesondere in grenznahen Regionen zu einem wachsenden Bedarf an grenzüberschreitendem Informationsaustausch. Der künftige gemeinsame europäische Binnenmarkt wird diese Entwicklung noch verstärken.

Die in dieser Schrift zusammengestellten und sehr kurz kommentierten Daten über den deutsch-französischen Grenzraum am Oberrhein sollen als wichtiger Bestandteil zur Erweiterung der gegenseitigen Kenntnisse in einem Europa der Regionen aufgefasst werden. Als ein kleiner Schritt in Richtung auf ein umfassenderes, länderübergreifendes Informationssystem erhält diese Datenzusammenstellung ihren besonderen Stellenwert.

Das vergleichende Gegenüberstellen von deutschen und französischen datenorientierten Informationen erforderte die genaue Kenntnisnahme des jeweils anderen nationalen Statistiksystems. Die dazu notwendigen Abstimmungsgespräche wurden durch die schon über viele Jahre hinweg bestehende Zusammenarbeit zwischen dem Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques, Strasbourg, und dem Statistischen Landesamt Baden-Württemberg, Stuttgart, sehr erleichtert.

Mit dem Dank an alle Beteiligten, die zum Gelingen dieser Gemeinschaftsveröffentlichung beigetragen haben, verbinden wir die Hoffnung, möglichst vielen Menschen in beiden Mitgliedsstaaten der Gemeinschaft die Bedeutung und die Entwicklungsmöglichkeiten einer grenzüberschreitenden, regional-statistischen Bestandsaufnahme veranschaulichen zu können.

Prof. Dr. M. Wingen

Präsident des Statistischen Landesamtes
Baden-Württemberg

Introduction	7	Einführung	7
Carte de base du territoire	9	Grundkarte des Untersuchungsgebiets	9
1. Superficie et population	10	1. Fläche und Bevölkerung	11
2. Enseignement	12	2. Bildung	13
3. Marché du travail		3. Arbeitsmarkt	
(a) Activité	14	(a) Erwerbstätigkeit	15
(b) Emploi	16	(b) Beschäftigung	17
(c) Chômage	18	(c) Arbeitslosigkeit	19
4. Développement économique		4. Wirtschaftsentwicklung	
(a) Conjoncture industrielle	22	(a) Industriekonjunktur	23
(b) Activité du bâtiment	24	(b) Bautätigkeit	25
(c) Prix et salaires	26	(c) Preise, Löhne und Gehälter	27
5. Agriculture	28	5. Landwirtschaft	29
Remarques et définitions	30	Methodische Erläuterungen und Definitionen	31

INTRODUCTION

Une publication présentant des séries statistiques comparatives portant sur les régions comprises entre les Vosges, la Forêt Noire et le Jura était réalisée il y aura bientôt vingt ans. Fruit de la collaboration des services concernés, ce document proposait des informations essentiellement démographiques, relatives aux populations du Rhin supérieur, considérées comme un ensemble relativement homogène de ce point de vue. Par ailleurs, le domaine démographique était celui pour lequel les données étaient le plus nombreuses et le plus immédiatement comparables.

Depuis ces premiers travaux, les fonds d'informations économiques et sociales se sont beaucoup enrichis, et sous l'impulsion des services de la Communauté les concepts se sont harmonisés. Le niveau de développement des régions considérées, ainsi que leurs appareils statistiques sont, malgré les différences, suffisamment proches, pour que des comparaisons prennent sens, dans de nombreux domaines, à un niveau géographique affiné.

Aussi cette nouvelle publication, réalisée dans le même esprit que la précédente, est-elle plus ambitieuse. Le champ des données s'est élargi : démographie, mais aussi enseignement, emploi, chômage, conjoncture. Néanmoins, le parti a été pris, par chacun des organismes, de ne sélectionner, pour les thèmes retenus, que quelques indicateurs bien représentatifs des phénomènes étudiés. Ainsi, les séries ne sont-elles pas toujours directement comparables, en raison de différences dans les méthodes de collectes et d'agrégation et dans le choix des variables retenues. Mais les rapprochements entre les évolutions ou les tendances qui s'observent à la lecture des chiffres restent significatifs. Enfin, si l'Alsace dans sa totalité a été prise en compte, seule une partie du Bade-Wurtemberg a été retenue, en raison de différences importantes entre les superficies, les populations et les poids économiques respectifs de ces régions, mais aussi pour contenir les comparaisons dans des limites proches de la frontière.

Faisant une large place aux définitions et aux explications méthodologiques, systématiquement bilingue, cette publication est avant tout un document de travail. Elle porte aussi témoignage de relations poursuivies depuis de nombreuses années entre l'Office Statistique du Bade-Wurtemberg et la Direction Régionale de l'INSEE de Strasbourg. En même temps qu'ils informent le public, les statisticiens, par l'exposé de leurs pratiques respectives, affirment ici leur volonté d'une meilleure connaissance réciproque.

EINFÜHRUNG

Vor knapp 20 Jahren wurde eine Veröffentlichung mit vergleichenden statistischen Zeitreihen für die Regionen Vogesen, Schwarzwald und Jura erstellt. Als Ergebnis der Zusammenarbeit verschiedener Statistischer Ämter enthielt diese Veröffentlichung im wesentlichen demographische Angaben über die Bevölkerung des Oberrheins, die als relativ homogene Einheit betrachtet wurde. Die Demographie war dabei der Bereich, für den die meisten Zahlenangaben vorlagen und der am besten verglichen werden konnte.

Die Basis der Wirtschafts- und Sozialstatistiken wurde seit diesen ersten Arbeiten stark verbessert und deren Konzepte aufgrund der Bemühungen der Behörden der Europäischen Gemeinschaften vereinheitlicht. Das Entwicklungsniveau und die statistischen Informationssysteme der betrachteten Regionen erlauben somit trotz einiger Unterschiede doch Vergleiche in zahlreichen Bereichen.

Die vorliegende Veröffentlichung ist, obwohl im gleichen Geist wie ihre Vorgängerin erstellt, anspruchsvoller. Der Datenkranz hat sich vergrößert : Bevölkerung, Bildung, Beschäftigung, Arbeitslosigkeit, Konjunktur. Die beteiligten Ämter haben sich allerdings dafür entschieden, für die in Frage kommenden Bereiche nur die wichtigsten Indikatoren auszuwählen. Aufgrund einiger Unterschiede in den Erhebungs- und Aufbereitungsmethoden sowie bei den herangezogenen Merkmalen sind die dargestellten Zeitreihen nicht immer direkt vergleichbar. Dennoch werden beim Vergleich der Zahlen die sich ergebenden Entwicklungen und Tendenzen deutlich.

Für die vergleichende Gegenüberstellung wurde nur ein Teil Baden-Württembergs herangezogen, da zum einen das Elsass und Baden-Württemberg hinsichtlich Fläche, Bevölkerung und Wirtschaftskraft bedeutende Größenunterschiede aufweisen und zum anderen der Vergleich sich auch weiterhin auf den grenznahen Raum beschränken sollte.

Da die durchgehend zweisprachigen Definitionen und methodischen Erläuterungen einen breiten Raum einnehmen, versteht sich die vorliegende Veröffentlichung vor allem als Arbeitsunterlage. Sie zeugt für die seit vielen Jahren währende Zusammenarbeit zwischen dem Statistischen Landesamt Baden-Württemberg und der Regionaldirektion des INSEE in Strassburg. Die vorliegende Arbeit informiert also nicht nur die Öffentlichkeit, sondern dokumentiert gleichzeitig durch die enge Zusammenarbeit der Statistiker deren Willen, zu einem besseren gegenseitigen Verstehen beizutragen.

Zone frontalière franco-allemande
Rhin Supérieur

Deutsch-französischer Grenzraum
Oberrhein



1. SUPERFICIE et POPULATION - Fläche und Bevölkerung

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		1982	1988	1982	1988
Superficie/Fläche	km ²	8 280,2	8 280,2	543 965,4	543 965,4
Population totale/Bevölkerung insgesamt	1 000	1 565,8	1 610,1	54 295,6	55 681,1
Hommes/Männer	1 000	764,9	786,7	24 487,7	27 130,1
dont/davon :					
0 à 14 ans/0 bis 14jährige	%	21,6	21,3	21,7	21,5
15 à 64 ans/15 bis 64jährige	%	69,1	70,3	67,1	67,7
65 ans et plus/65jährige und älter	%	9,3	8,4	11,2	10,8
Femmes/Frauen	1 000	800,9	823,5	27 808,0	28 551,0
dont/davon :					
0 à 14 ans/0 bis 14jährige	%	19,7	19,4	19,7	19,4
15 à 64 ans/15 bis 64jährige	%	65,0	66,0	63,8	64,4
65 ans et plus/65jährige und älter	%	15,3	14,6	16,5	16,2
Mouvement démographique/ Bevölkerungsbewegung					
Naissances/Lebendgeborene	Nombre	23 430	22 391	797 223	767 828
Décès/Gestorbene	Nombre	15 705	14 728	543 104	527 466
Solde naturel/Saldo der natürlichen Bevölkerungsbewegung	Nombre	+7 725	+7 663	+254 119	+240 362
Solde migratoire/Wanderungssaldo	Nombre	+1 927	+810	-	-
Ensemble des étrangers/ Ausländer insgesamt(1)	1 000	125,1	-	3 714,2	-
dont/darunter:					
Femmes/Frauen	%	42,4	-	42,9	-
Titres de séjour/Aufenthalts- genehmigungen(2)	1 000	127,8	128,5	-	-

(1) Source: recensement de la population 1982/Quelle : Volkszählung 1982

(2) Titres de séjour recensés en décembre par le Ministère de l'Intérieur/Im Dezember vom Innenministerium gezählte Aufenthaltsgenehmigungen

Une population toujours en augmentation.

La population résidant en Alsace est estimée à 1.610.000 personnes en 1988. Si les femmes sont globalement plus nombreuses que les hommes, on constate un important déficit de la population féminine dans la tranche des 25 à 44 ans.

Depuis 1982, la progression de la population a été légèrement plus forte en Alsace que sur l'ensemble du pays. En 1988, il est né 22 400 enfants. Après avoir diminué fortement mais irrégulièrement de 1964 à 1981, le nombre des naissances tend à se stabiliser. Générale au cours des vingt dernières années, la baisse de la fécondité a été plus marquée en Alsace que dans le reste du pays. En France, le nombre d'enfants par femme s'est stabilisé à 1,8, alors qu'en Alsace ce taux est légèrement inférieur. Le solde naturel reste positif du fait d'une structure par âge de la population encore jeune, bien que vieillissante.

La présence des étrangers est forte en Alsace. Lors du dernier recensement ils représentaient 8% de la population de la région contre seulement 6,8% pour l'ensemble de la France. Aujourd'hui, le nombre des étrangers semble s'être stabilisé.

Le prochain recensement de la population aura lieu en mars 1990.

Eine ständig wachsende Bevölkerung

Im Elsass wohnten 1988 schätzungsweise 1.610.000 Personen. Während insgesamt ein Frauenüberschuss besteht, ist ein wichtiges Defizit bei der weiblichen Bevölkerung im Alter von 25 bis 44 Jahren festzustellen.

Seit 1982 stieg die Zahl der Einwohner im Elsass etwas stärker an als im gesamten Land. 1988 wurden 22.400 Kinder geboren. Nach einer starken, aber ungleichmässigen Abnahme der Geburtenzahl zwischen 1964 und 1981 stabilisiert sich diese nun. Der Rückgang der Geburtenhäufigkeit war in den vergangenen 20 Jahren im Elsass tendenziell stärker ausgeprägt als in den restlichen Teilen des Landes. In Frankreich stabilisierte sich die durchschnittliche Zahl der Kinder je Frau auf 1,8, während diese Quote im Elsass etwas niedriger lag. Dennoch herrscht hier immer noch ein Geburtenüberschuss aufgrund eines relativ hohen Anteils der jungen Bevölkerung, auch wenn dieser abnimmt.

Das Elsass hat einen hohen Ausländeranteil. Bei der letzten Volkszählung ergab sich hier ein Ausländeranteil an der Bevölkerung von 8% gegenüber 6,8% für ganz Frankreich. Die Zahl der Ausländer scheint sich stabilisiert zu haben.

Die nächste Volkszählung wird im März 1990 durchgeführt.

1. FLÄCHE und BEVÖLKERUNG - Superficie et population

Merkmal/Variable	Einheit Unité/	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden- Württemberg/ Bad.Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Fläche/Superficie	km ²	12 272	12 282	35 751	248 694
Bevölkerung insgesamt/ Population totale (1)	1000	2 903,2	2 944,1	9 432,7	61 715,1
Männer insgesamt/Hommes total (2)	1000	1 386,3	1 414,4	4 568,2	29 693,1
davon/dont :					
Unter 15jährige/0 à 14 ans	%	18,3	16,5	16,5	15,6
15 bis 64jährige/15 à 64 ans	%	71,3	73,0	73,3	73,5
65 jährige und älter/65 ans et plus	%	10,5	10,5	10,3	10,9
Frauen insgesamt/Femmes total (2)	1000	1 516,8	1 529,7	4 864,6	32 022,0
davon/dont :					
Unter 15jährige/0 à 14 ans	%	16,0	14,5	14,7	13,7
15 bis 64jährige/15 à 64 ans	%	66,5	66,7	66,9	67,0
65 jährige und älter/65 ans et plus	%	17,5	18,8	18,4	19,4
Ausländer insgesamt/Ensemble des étrangers	1000	231,1	231,3	925,1	4 489,1
darunter/dont :					
Frauen/Femmes	%	46,0	45,9	44,9	45,0
Bevölkerungsbewegung/ Mouvement démographique					
Lebendgeborene/Naissances	Anzahl	30 997	34 038	110 627	677 259
Gestorbene/Décès(3)	Anzahl	30 160	29 951	92 418	687 516
Saldo der natürlichen Bevölke- rungsbewegung/Solde naturel	Anzahl	+837	+4 087	+18 209	-10 257
Wanderungssaldo/Solde migratoire	Anzahl	-1 022	+26 537	+84 012	+485 569

(1) Jeweils am 31. Dezember/Situation au 31 Décembre

(2) Bundesrepublik Deutschland, Mai 1987/Au niveau de la RFA, les données sont de mai 1987

(3) Ohne Totgeborene, nachträglich beurkundete Kriegssterbefälle und ohne gerichtliche Todeserklärungen/non compris les morts-nés, les victimes de guerre constatés ultérieurement et les déclarations judiciaires de décès

Hohe Zuwanderung und leicht zunehmende Geburtenzahl

Der leichte Anstieg der Zahl der Lebendgeborenen in Baden-Württemberg und im deutschen Grenzraum gegenüber 1982 (ca. +10%) darf nicht darüber hinwegtäuschen, dass hier wie auch im Bundesgebiet die Geburtenhäufigkeit noch relativ niedrig liegt und auf längere Sicht bei weitem nicht zur Erhaltung des derzeitigen Bevölkerungsstandes ausreicht. Da sich im Vergleich zu 1982 die Zahl der Sterbefälle zusätzlich noch geringfügig reduziert hat (-0,7% bzw. -0,8%), ergab sich 1988 ein deutlich höherer Geburtenüberschuss als in den Jahren zuvor.

Für die hier betrachtete Bevölkerungsentwicklung im Grenzraum und in Baden-Württemberg war dabei die Wanderungsbewegung von viel entscheidenderer Bedeutung als die Geburtenentwicklung. An dem gegenüber 1982 verhältnismässig hohen Wanderungsgewinn hatten nicht die Ausländer, sondern die Aussiedler - meist aus Polen und dem sowjetischen Bereich - sowie die Zuwanderer aus der DDR den grössten Anteil. Nachdem in den Jahren 1986 und 1987 jährlich im Durchschnitt rund 15.000 Personen als Aussiedler bzw. Zuwanderer nach Baden-Württemberg gekommen waren, wurde 1988 mit 35.440 Personen die bisher stärkste Zuwanderung erreicht. Für das Jahr 1989 ist allerdings noch mit deutlich höheren Zuwanderungszahlen zu rechnen.

Forte immigration, légère augmentation du nombre des naissances

La légère augmentation du nombre des naissances dans le Bade-Wurtemberg et dans la zone frontalière allemande (environ +10% par rapport à 1982) ne doit pas faire illusion : dans l'ensemble de la RFA le nombre des naissances est encore relativement faible et pendant longtemps encore il ne permettra pas de maintenir l'état actuel de la population. Le nombre de décès ayant en outre légèrement diminué (-0,7%, ou selon le cas -0,8%), on enregistre en 1988 un excédent de naissances nettement plus important qu'auparavant.

Plus que l'évolution des naissances, c'est le mouvement de population qui a été d'une importance décisive dans l'ensemble du Bade-Wurtemberg. Ce sont les émigrés principalement originaires de Pologne, d'Union Soviétique, de RDA plus que les étrangers qui sont à l'origine de cet apport migratoire (relativement élevé par rapport à celui de 1982). Dans les années 1986 et 1987 environ 15.000 personnes ont immigré annuellement dans le Bade-Wurtemberg. En 1988, le phénomène migratoire a enregistré un record avec l'arrivée de 35.440 personnes. En 1989, l'immigration risque encore d'augmenter nettement.

2. ENSEIGNEMENT - Bildung

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		Années scolaires/ Schuljahre		Années scolaires/ Schuljahre	
		1982/83	1988/89	1982/83	1988/89
Ensemble des élèves/ Schüler insgesamt (1)	1 000	274,9	264,3	9 525,2	9 556,5
dont/darunter : Elèves du second cycle général et technologique/Schüler der gymnasialen Oberstufe (2)	1 000	28,3	36,3	1 130,3	1 444,2
Etudiants par filière/ Studenten nach Ausbildungsgang					
Effectifs des classes post- baccalauréat/Teilnehmer an Studienvorbereitungskursen (3)	Nombre	3 799	7 018	120 527	219 938
Effectifs des écoles d'ingénieurs/Studenten an Ingenieurschulen	Nombre	1 250	1 648	39 000	52 782
Etudiants des universités/ Universitätsstudenten (4)	Nombre	31 188	36 282	913 973	1 030 974
dont/darunter :					
Droit/Rechtswissenschaft	%	16,7	14,0	15,1	13,7
Sciences économiques/Wirtschafts- und Sozialwissenschaften	%	6,1	8,2	6,8	6,6
Lettres et Sciences humaines/ Sprach- und Kulturwissenschaften	%	35,5	36,0	29,9	33,5
Sciences/Mathematik und Natur- wissenschaften	%	14,0	16,9	16,5	17,8
Pharmacie/Pharmazie	%	3,9	2,9	4,1	3,1
Médecine/Humanmedizin	%	18,6	13,3	16,5	12,1
I.U.T./Technologische Institute	%	5,6	6,6	6,1	6,5

(1) Elèves des écoles publiques et privées, non compris l'enseignement préélémentaire/Schüler öffentlicher und privater Schulen ohne Vorschulen

(2) Classes des lycées qui préparent un baccalauréat général ou technique/Klassen in Gymnasien, die sich auf ein allgemeines oder technisches Abitur vorbereiten

(3) Classes préparatoires aux grandes écoles, section de techniciens supérieurs des lycées/Vorbereitungslehrgänge für die "Grandes Ecoles", gehobene technische Ausbildung an Gymnasien

(4) Y compris les étudiants des écoles d'ingénieurs attachées à l'université/Einschliesslich der Studenten der an Universitäten angeschlossenen Ingenieurschulen

Le niveau de formation s'élève

Plus de 14 millions d'élèves et d'étudiants fréquentent le système éducatif français (environ 387.000 en Alsace). La relative stabilité de ces chiffres au cours du temps masque une déformation de la répartition des élèves dans les étapes du cursus scolaire, de l'enseignement préélémentaire à l'enseignement supérieur. Alors que les effectifs du premier et second degré baissent à long terme, le nombre des étudiants s'accroît régulièrement, en particulier dans les universités.

La durée de scolarisation, au delà de 16 ans, s'allonge avec l'élévation du niveau de formation à la sortie de l'école et les difficultés d'insertion sur le marché du travail.

En Alsace, les filières d'enseignement technologique et professionnel -de l'apprentissage aux formations post-baccalauréat dispensées dans les lycées et les I.U.T. (Instituts universitaires de technologie)- sont particulièrement bien représentées.

En revanche, les écoles d'ingénieurs ont peu augmenté leurs effectifs, malgré l'accroissement démographique et le développement de l'enseignement supérieur.

Steigendes Bildungsniveau

Das französische Bildungssystem wird von mehr als 14 Millionen Schülern und Studenten in Anspruch genommen (ungefähr 387.000 im Elsass). Die relative zeitliche Stabilität dieser Zahlen verdeckt die Verschiebung der Zusammensetzung nach den einzelnen Schularten von der Vorschule bis zum Hochschulbereich. Während die Schülerzahlen der Grund- und Weiterführenden Schulen langfristig sinken, steigt die Zahl der Studenten, insbesondere an den Universitäten, ständig an.

Die Schulbildungsdauer über das 16. Lebensjahr hinaus erhöht sich mit dem bei Schulabgang erreichten Bildungsniveau und mit zunehmenden Schwierigkeiten beim Einstieg in den Arbeitsmarkt.

Im Elsass sind relativ viele Absolventen des technischen und beruflichen Schulbereichs zu verzeichnen - von der Lehre bis zur Ausbildung für Abiturienten an Gymnasien und an den I.U.T. (technische Institute an Universitäten). Dagegen gibt es in den Ingenieurschulen, trotz des Bevölkerungsanstiegs und der Entwicklung bei den höheren Bildungsabschlüssen weniger Absolventenzahlen.

2. BILDUNG - Enseignement

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden- Württemberg/ Bad. Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982/83	1988/89	1988/89	1988/89
Schüler insgesamt/Ensemble des élèves(1)	1 000	537,7	439,7	1 432,8	9 220,2(5)
darunter/dont: Allgemeinbildende Schulen/Ecoles de formation générale	1 000	393,5	309,1	1 019,7	6 707,9(5)
Studenten insgesamt/Ensemble des étudiants(2)	Anzahl	50 492	59 879	203 084	1 470 738
darunter/dont : Frauen/Femmes	%	33,0	32,4	36,2	38,2
Fachhochschulstudenten/ Etudiants des écoles supérieures professionnelles	Anzahl	10 820	13 115	47 414	343 111
Universitätsstudenten/ Etudiants des Universités	Anzahl	34 977	42 584	143 824	989 805
darunter/dont :					
Rechtswissenschaft/Droit	%	9,4	7,7	7,7	} 25,4
Wirtschafts- und Sozialwissenschaften /Sciences économiques(3)	%	6,7	6,2	14,3	
Sprach- und Kulturwissenschaften /Lettres et sciences humaines	%	20,1	18,1	23,3	26,2
Mathematik und Naturwissenschaften /Sciences(4)	%	20,5	25,7	21,9	} 19,9
Pharmazie/Pharmacie	%	1,3	1,1	1,1	
Humanmedizin/Médecine	%	10,2	9,1	10,5	9,9

(1) In öffentlichen und privaten Schulen, Stand Ende September/Ecoles publiques et privées, situation fin septembre

(2) Hauptkörer. Wintersemester 1988/89 bzw. 1982/83/Etudiants inscrits. 1er semestre 1988/89 ou 1982/83

(3) Einschliesslich Politikwissenschaften/y compris les sciences politiques

(4) Ohne Pharmazie/non compris la pharmacie.

(5) Vorläufiges Ergebnis ; für Hamburg liegen nur Daten des Schuljahres 1987/88 vor/Résultats provisoires ; pour Hambourg, les derniers résultats portent sur l'année scolaire 1987/88.

Steigende Studentenzahlen bei sinkenden Schülerzahlen

Als Folge des allgemeinen Geburtenrückgangs der 70er Jahre gingen in den 80er Jahren die Schülerzahlen an den öffentlichen und privaten Schulen zurück. Im hier betrachteten Deutschen Grenzraum ergab sich so im Zeitraum von 1982 bis 1988 ein Rückgang der Schülerzahlen insgesamt um 18% ; bei den Schülern an allgemeinbildenden Schulen waren es sogar 21%. Diese Entwicklung deckt sich grundsätzlich mit dem Trend auf Bundes- bzw. Landesebene.

Den rückläufigen Schülerzahlen standen gleichzeitig steigende Studentenzahlen gegenüber. Während im deutschen Grenzraum und in Baden-Württemberg von 1982 bis 1988 die Zahl der Studenten insgesamt um ca. 19% zunahm, stieg sie in der Bundesrepublik um über 22%. Einen überproportional starken Anstieg gab es dabei in Baden-Württemberg und im deutschen Grenzraum für den Universitäts- und Fachhochschulbereich.

Im Vergleich zum Landes-, ganz besonders aber zum Bundesdurchschnitt war der Anteil der Frauen an der Gesamtzahl der Studierenden im Deutschen Grenzraum nur unterdurchschnittlich gross. Das Ansteigen der Studentenzahlen im Zeitraum von 1982 bis 1988 führte zu keiner wesentlichen Änderung dieses Anteils. Im Beobachtungszeitraum ergab sich andererseits eine deutliche Verschiebung der Besetzungszahlen in Richtung auf die mathematisch-naturwissenschaftlichen Studienfächer.

Augmentation des effectifs des étudiants, baisse du nombre d'élèves

La baisse générale des naissances dans les années 70 a entraîné dans les années 80 une diminution du nombre des élèves de l'enseignement public et privé (baisse totale de 18% de 1982 à 1988, 21% dans l'enseignement général). Cette évolution coïncide tout à fait avec celle enregistrée au niveau de la RFA et du Land.

Durant cette même période, à la baisse du nombre d'élèves correspond une augmentation du nombre d'étudiants qui était d'environ 19% dans la zone étudiée ainsi que dans le Bade-Wurtemberg, contre 22% au niveau de la RFA.

La hausse a été particulièrement forte dans les universités et les écoles supérieures professionnelles.

Par rapport à la moyenne du Land, et surtout par rapport à la moyenne fédérale, la part des étudiants (comparée à l'ensemble des étudiants) dans la zone étudiée était inférieure à la moyenne. La croissance des effectifs étudiants durant cette période n'a pas véritablement modifié cette proportion. Beaucoup d'étudiants se sont orientés vers des matières scientifiques (mathématiques - sciences naturelles).

3. MARCHE du TRAVAIL - Arbeitsmarkt

a. Activité - Erwerbstätigkeit

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		1982	1988	1982	1988
Population active/Erwerbspersonen					
Hommes/Männer	1 000	420,1	435,1	13 933,2	14 185,8
Femmes/Frauen	1 000	268,6	303,9	9 617,9	10 589,1
Ensemble/Insgesamt	1 000	688,7	739,0	23 551,2	24 774,9
Taux d'activité/Erwerbstätig- keitsquoten(1)					
Hommes/Männer	%	78,9	78,4	77,4	76,7
Femmes/Frauen	%	51,5	55,7	53,7	57,2
Ensemble/Insgesamt	%	65,3	67,2	65,6	66,9
Population active ayant un emploi/ Erwerbstätige					
Ensemble/Insgesamt	1 000	642,5	-	21 471,8	-
dont/davon					
Agriculture et Sylviculture/ Land- und Forstwirtschaft	%	4,1	-	8,2	-
Industrie/Produzierendes Gewerbe	%	42,4	-	34,2	-
Tertiaire/Tertiärer Sektor	%	53,5	-	57,6	-
Frontaliers/Grenzgänger	1 000	34,1	42,6	105,5	-
dont vers la RFA/darunter in die BRD	1 000	15,6	18,2	30,3	-

(1) En % de la population en âge de travailler de 15 à 64 ans./In Prozent der Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter zwischen 15 und 64 Jahren.

La main-d'oeuvre supplémentaire est essentiellement constituée de femmes

Depuis 1982, la population active alsacienne s'est accrue de 7,4%, soit une progression plus marquée que pour l'ensemble du pays. Celle-ci s'explique par l'arrivée sur le marché du travail des générations nombreuses du "baby-boom" et par la montée de l'activité féminine aux âges intermédiaires.

Ce mouvement, bien que soutenu sur l'ensemble de la période, s'est ralenti en 1983-1984 et depuis 1987, du fait des mesures institutionnelles de lutte contre le chômage qui ont été prises. Celles-ci ont incité les jeunes à poursuivre leur formation et les plus âgés à quitter prématurément la vie active.

Par ailleurs, l'Alsace bénéficie de la proximité d'importants bassins d'emploi en Allemagne et en Suisse, qui absorbent une partie de cette main d'oeuvre supplémentaire.

Die zusätzliche Erwerbsbevölkerung besteht vor allem aus Frauen

Seit 1982 hat sich die Zahl der Erwerbspersonen im Elsass um 7,4% und damit stärker als im Landesdurchschnitt erhöht. Dies ist auf den Eintritt der geburtenstarken Jahrgänge in das Berufsleben und auf die höhere Erwerbsbeteiligung der Frauen mittleren Alters zurückzuführen.

Die Entwicklung verlangsamte sich in den Jahren 1983/1984 und seit 1987 aufgrund der im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit ergriffenen staatlichen Massnahmen. Diese boten den Jüngeren einen Anreiz, länger im Bildungssystem zu bleiben und den Älteren, vorzeitig in den Ruhestand zu gehen.

Das Elsass wird von der Nähe wichtiger Arbeitsmärkte in der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz begünstigt, die einen Teil der zusätzlichen Erwerbsbevölkerung aufnehmen können.

3. ARBEITSMARKT - Marché du travail

a. Erwerbstätigkeit - Activité

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande (1)		Baden- Württemberg/ Bad. Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Erwerbspersonen/Population active					
Männer/Hommes	1 000	910,4	958,1	2 766,6	17 904
Frauen/Femmes	1 000	615,4	675,3	1 878,3	11 777
Insgesamt/Ensemble	1 000	1 525,8	1 633,4	4 644,9	29 681
Erwerbstätigkeitsquoten/Taux d'activité(2)					
Männer/Hommes	%	80,3	79,7	80,3	77,2
Frauen/Femmes	%	51,8	54,7	54,0	49,5
Insgesamt/Ensemble	%	65,9	67,1	67,2	65,9
Erwerbstätige/population active ayant un emploi					
Insgesamt/Ensemble	1 000	1 454,4	1 547,4	4 414,9	27 366
davon/dont					
Land- und Forstwirtschaft/ Agriculture et Sylviculture	%	4,7	3,7	4,2	4,2
Produzierendes Gewerbe/ Industrie	%	48,6	46,7	47,9	41,1
Tertiärer Sektor/Tertiaire	%	46,7	49,6	48,0	54,7

- (1) Regionale Abgrenzung nur auf Regionsebene möglich; zum deutschen Grenzraum werden hier gerechnet : Mittlerer Oberrhein, Nordschwarzwald, Südlicher Oberrhein, Schwarzwald-Baar-Heuberg, Hochrhein-Bodensee/Les données ne sont disponibles qu'au niveau de la région ; dans la zone frontalière allemande, les "Régions" concernées sont : Mittlerer Oberrhein, Nordschwarzwald, Südlicher Oberrhein, Schwarzwald-Baar-Heuberg, Hochrhein-Bodensee
- (2) Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter (15 bis unter 65 Jahren)/Population en âge de travailler (de 15 à 64 ans)

Höhere Erwerbsbeteiligung der Frauen

Im deutschen Grenzraum war zwischen den Jahren 1982 und 1988 ein vergleichsweise starker Anstieg des Erwerbspersonenpotentials zu verzeichnen. Während die Zahl der Erwerbspersonen im Landes- bzw. Bundesdurchschnitt nur um ca. 4,5% zunahm, stieg sie im Grenzraum um über 7% an ; bei den weiblichen Erwerbspersonen waren es sogar fast 10%. Diese Ausweitung des Erwerbspersonenpotentials konnte im Grenzraum fast vollständig in eine höhere Erwerbstätigkeit umgesetzt werden. Von 1982 bis 1988 nahm hier die Zahl der Erwerbstätigen um +6,4% zu, in Baden-Württemberg waren es +3,1% und im Bundesgebiet nur +2,2%.

In Verbindung mit dem absoluten Anstieg der Erwerbstätigenzahlen erhöhte sich auch die Erwerbsbeteiligung der Frauen im Grenzraum. 1982 betrug die Erwerbstätigkeitsquote der Frauen noch 51,8%, während sie 1988 bei 54,7% lag. Das entsprach etwa dem Landesdurchschnitt, der seinerseits deutlich höher war als der Bundesdurchschnitt (49,5%). Die Erwerbstätigkeitsquote der Männer im Grenzraum nahm dagegen im betrachteten Zeitraum von 80,3% auf 79,7% leicht ab und blieb hinter der Entwicklung auf Bundesebene zurück (-2,7 Prozentpunkte).

Augmentation du nombre des femmes actives

Entre 1982 et 1988, le potentiel d'actifs a augmenté fortement dans la zone étudiée. Le nombre d'actifs s'est accru de plus de 7%, de presque 10% chez les femmes actives, contre environ 4,5% en moyenne pour le Land et l'ensemble de la RFA. Ce développement du potentiel d'actifs s'est traduit par une augmentation de l'activité, pratiquement comparable. De 1982 à 1988, le nombre des actifs ayant un emploi a augmenté de 6,4% dans la zone frontalière, contre 3,1% dans le Bade-Wurtemberg et 2,2% dans l'ensemble de la RFA.

Avec le développement du nombre des actifs ayant un emploi, la part des femmes actives a également augmenté. Le taux d'activité des femmes était de 51,8% en 1982 contre 54,7% en 1988 dans la zone étudiée. Cela correspond à peu près à la moyenne du Land, plus élevée que la moyenne fédérale (49,5%). En revanche, le taux d'activité des hommes a légèrement diminué durant cette période, il passe de 80,3% à 79,7%. Pourtant cette évolution reste inférieure à celle constatée au niveau de l'Allemagne fédérale : -2,7 points au cours de la même période.

3. MARCHE du TRAVAIL - Arbeitsmarkt

b. Emploi - Beschäftigung

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		31.12.1982	31.12.1987 (1)	31.12.1982	31.12.1987 (1)
Salariés/Abhängig Beschäftigte					
Effectif total/Insgesamt	1 000	550,4	564,9	18 080,6	18 030,9
dont/davon					
Agriculture/Landwirtschaft	%	0,9	0,8	1,7	1,5
Industrie/Produzierendes					
Gewerbe(2)	%	35,4	32,4	29,2	25,7
Bâtiment-travaux publics/Bau- werke	%	7,2	6,6	7,6	6,7
Tertiaire/Tertiärer Sektor	%	56,4	60,1	61,5	66,2
Non salariés / Selbständige					
Effectif total/Insgesamt	1 000	62,3	60,5	3 461,9	3 275,5
dont/davon					
Agriculture/Landwirtschaft	%	34,3	30,0	40,6	36,2
Industrie/Produzierendes					
Gewerbe(2)	%	9,1	8,6	7,5	7,5
Bâtiment-travaux publics/Bau- werke	%	9,7	9,4	9,9	9,9
Tertiaire/Tertiärer Sektor	%	46,9	52,0	42,0	46,4

(1) Estimations provisoires/ Vorläufige Schätzungen

(2) Non compris le bâtiment-Travaux Publics/Ohne Baugewerbe

L'évolution favorable de l'emploi s'accompagne d'une tertiarisation croissante

Fin 1987, on compte en Alsace 625 000 emplois, dont 90% sont occupés par des salariés. Depuis 1982, près de 13 000 emplois ont été créés. Alors que les non-salariés sont de moins en moins nombreux, l'emploi salarié a connu une croissance de 2,6 %.

Sur cette même période les actifs employés dans le tertiaire ont augmenté de 31 600 personnes. A l'inverse, le recul de l'emploi industriel et agricole a continué. Le poids de l'industrie dans l'emploi total reste, en Alsace, région à forte tradition industrielle, supérieure à ce qu'il est au niveau national (30% en Alsace et 23 % en France).

Les femmes sont en proportion moins nombreuses que dans le reste du pays à exercer un emploi (41% des salariés contre 43% dans l'ensemble de la France).

Die günstige Beschäftigungsentwicklung wird von einer zunehmenden Tertiarisierung begleitet

Ende 1987 gab es im Elsass 625.000 Beschäftigte, wovon 90% abhängig beschäftigt waren. Seit 1982 wurden etwa 13.000 neue Arbeitsplätze geschaffen. Während die Zahl der Selbständigen immer weiter sank, stieg die Zahl der abhängig Beschäftigten um 2,6%.

Im gleichen Zeitraum stieg die Zahl der Beschäftigten im tertiären Sektor um 31 600 Personen; demgegenüber nahmen die Beschäftigtenzahlen in Industrie und Landwirtschaft weiter ab. Der Anteil der Industrie an allen Beschäftigten bleibt dennoch im Elsass, einer Region mit ausgeprägter industrieller Tradition, mit 30% über dem entsprechenden Niveau Frankreichs (23%).

Der Anteil der Frauen an allen Beschäftigten ist mit 41% im Elsass geringer als in Frankreich insgesamt (43%).

3. ARBEITSMARKT - Marché du travail

b. Beschäftigung - Emploi

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden- Württemberg/ Bad. Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte/Salariés assurés sociaux (1)					
Insgesamt/Effectif total	1 000	1 001,2	1 060,5	3 596,8	21 265,1
davon/dont:					
Land- und Forstwirtschaft/Agri- culture et sylviculture	%	1,0	0,9	0,9	1,1
Produzierendes Gewerbe/ Industrie(2)	%	46,5	45,5	48,1	40,8
Baugewerbe/Bâtiment - travaux publics	%	8,3	7,0	6,6	6,6
Tertiärer Sektor/Tertiaire	%	44,2	46,6	44,4	51,5

(1) Jeweils am 30 Juni/Situation au 30 juin

(2) Ohne Baugewerbe/Non compris le bâtiment

Günstige Entwicklung der Beschäftigung

Das Wachstum des realen Bruttoinlandsprodukts seit 1983 war mittelfristig mit einem deutlichen Ausbau des Arbeitsplatzangebots verbunden. Die Zahl der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten konnte unter diesen Umständen seit 1984 kontinuierlich erhöht werden. So nahm im deutschen Grenzraum von 1982 bis 1988 die Zahl der Beschäftigten um 5,9% zu ; in Baden-Württemberg waren es im gleichen Zeitraum sogar +6,2%, während im Bundesgebiet insgesamt die Entwicklung mit +3,9% etwas zurückblieb.

Dieser Beschäftigungszuwachs wurde im wesentlichen vom Tertiären Sektor getragen. Im deutschen Grenzraum stieg der Anteil der in diesem Bereich Beschäftigten an der Gesamtzahl der Beschäftigten 1988 auf 46,6% und lag damit über dem baden-württembergischen Durchschnitt von 44,4% ; der Bundeswert von 51,5% konnte allerdings noch lange nicht erreicht werden. Auf der anderen Seite war der Beschäftigtenanteil in den Wirtschaftsbereichen Produzierendes Gewerbe und Baugewerbe leicht rückläufig, lag aber weiterhin über dem Bundesdurchschnitt.

Evolution favorable de l'emploi

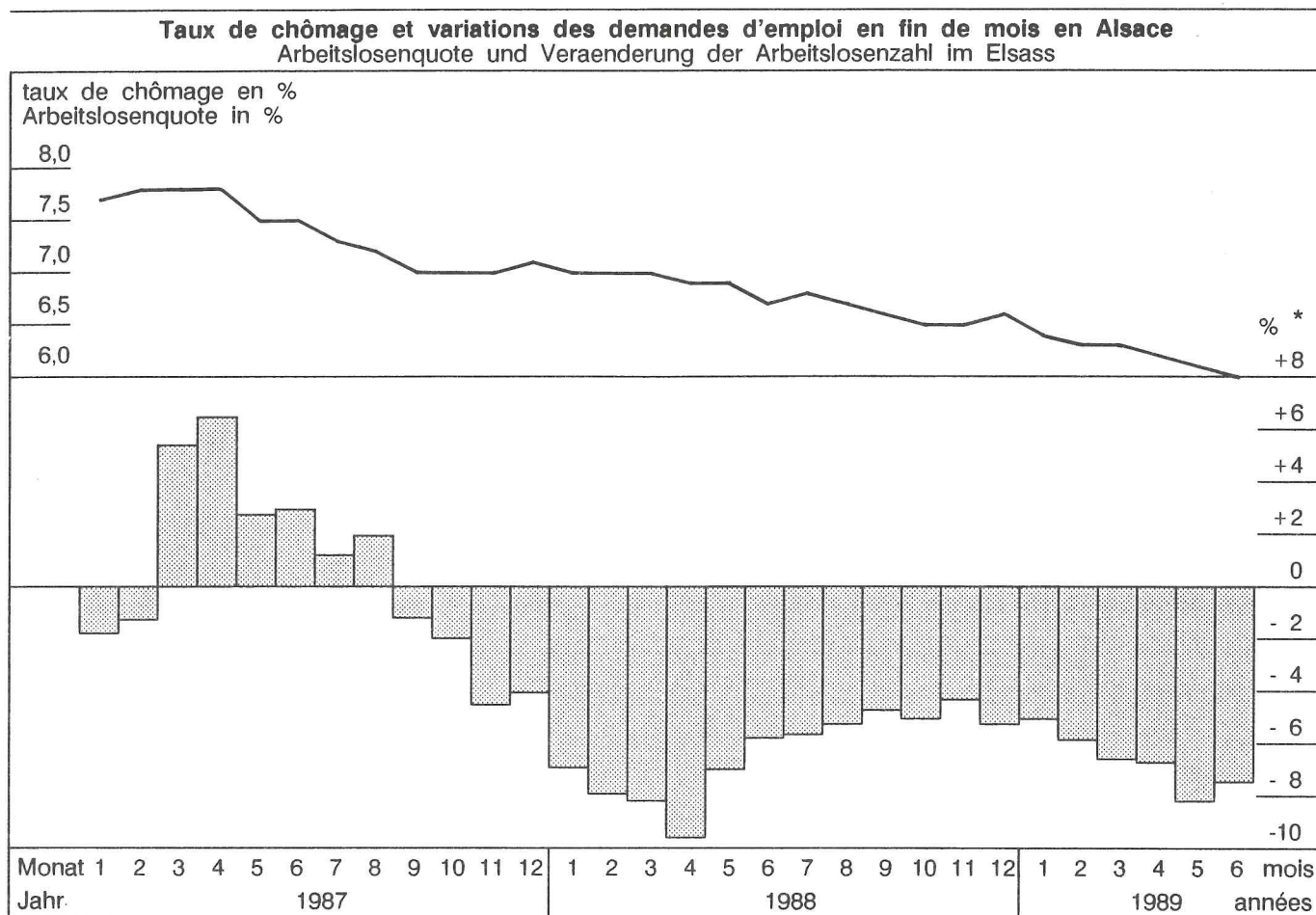
L'augmentation du produit intérieur brut depuis 1983 s'est accompagnée -à moyen terme- d'un net développement de l'offre d'emploi. Le nombre des personnes salariées a donc continuellement augmenté depuis 1984. De 1982 à 1988, le nombre des salariés a augmenté de 5,9% dans la zone étudiée (contre 6,2% dans le Bade-Wurtemberg et 3,9% au niveau fédéral).

C'est essentiellement le secteur tertiaire qui a provoqué cette croissance de l'emploi. En 1988, les salariés du tertiaire représentaient 46,6% de l'ensemble des salariés dans la zone frontalière contre 44,4% pour la moyenne du Land et 51,5% pour l'ensemble de la RFA.

Par ailleurs, la part des salariés travaillant dans l'industrie et le bâtiment diminuait légèrement ; elle restait cependant supérieure à la moyenne fédérale.

3. MARCHE du TRAVAIL - Arbeitsmarkt

c. Chômage - Arbeitslosigkeit



* Evolution du nombre de demandeurs d'emploi en pourcent par rapport au même mois de l'année précédente
* Veränderung der Arbeitslosenzahl gegenüber Vorjahresmonat in %

L'Alsace, région française la moins touchée

Fin 1988, le taux de chômage national (1) se situe à 10,1%, soit en légère baisse par rapport au maximum atteint en 1987. L'Alsace est la région où ce taux est le plus faible : 6,7%.

Le recul sensible du chômage, depuis 1987, s'explique à la fois par l'évolution favorable de l'emploi du fait de la reprise de l'activité économique, et par les dispositifs pris pour favoriser l'insertion professionnelle des jeunes et des mesures en faveur des chômeurs de longue durée. En Alsace, depuis 1987, les femmes à la recherche d'un emploi sont nettement plus nombreuses que les hommes dans cette situation. Le taux de chômage féminin est presque le double du taux masculin.

Avec les femmes, ce sont les jeunes qui connaissent le plus de difficultés pour trouver un emploi. Malgré les mesures en leur faveur, les moins de 25 ans représentent, fin 1988, un tiers des demandeurs d'emplois.

(1) Taux de chômage au sens du BIT

Das Elsass, die von Arbeitslosigkeit am wenigsten betroffene Region

Ende 1988 lag die Arbeitslosenquote (1) in Frankreich bei 10,1% und damit etwas unter dem Höchststand von 1987. Das Elsass ist mit 6,7% die Region mit der geringsten Arbeitslosenquote.

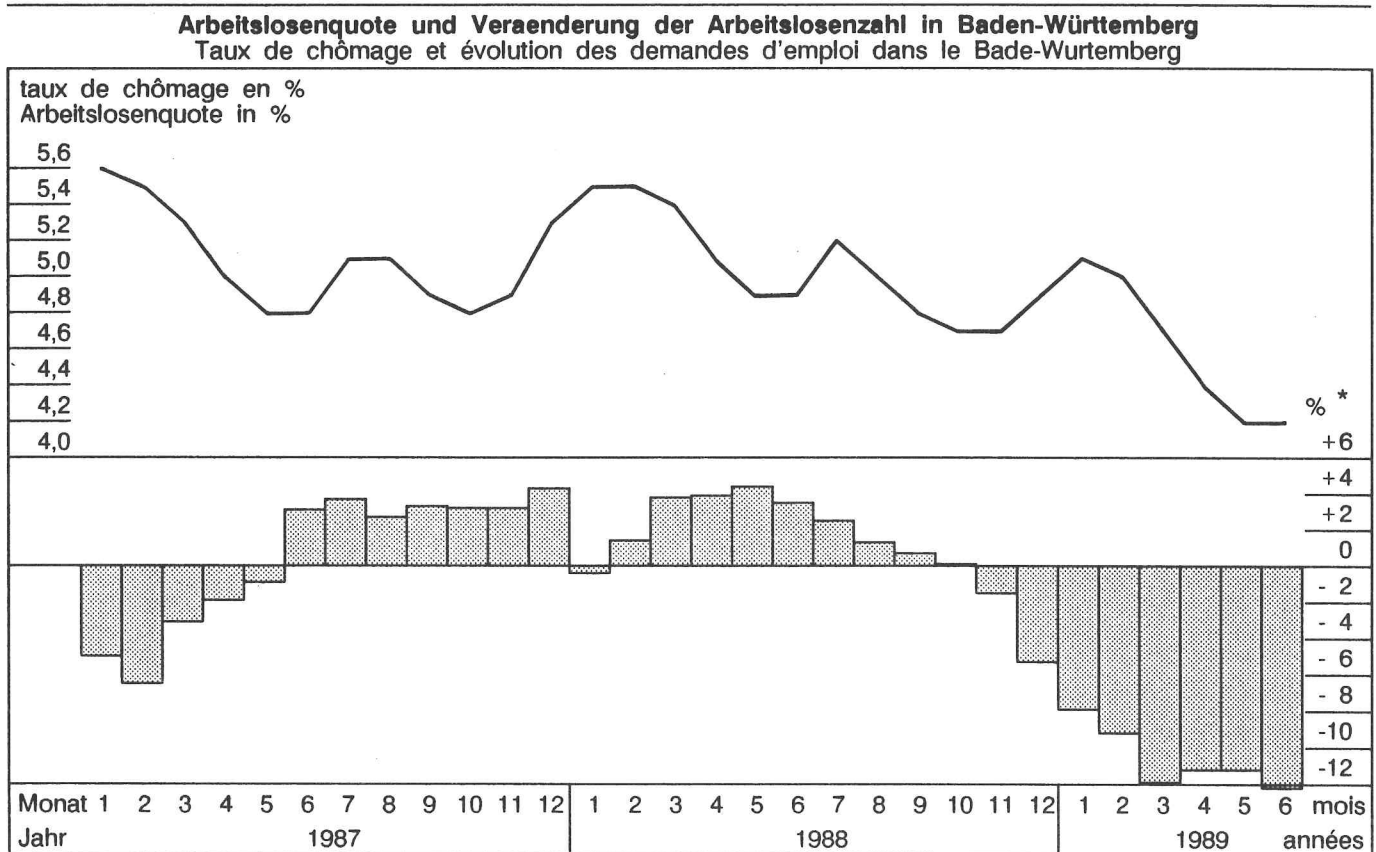
Der deutliche Rückgang der Arbeitslosigkeit seit 1987 ist einerseits auf die aufgrund des wirtschaftlichen Aufschwungs günstige Beschäftigungsentwicklung sowie andererseits auf die ergriffenen Massnahmen zur Eingliederung der Jugendlichen in den Arbeitsprozess und zugunsten der Langzeitarbeitslosen zurückzuführen. Seit 1987 sind im Elsass mehr Frauen auf Arbeitssuche als Männer. Die Frauenarbeitslosenquote ist fast doppelt so hoch wie die der Männer.

Neben den Frauen haben die Jugendlichen am meisten Schwierigkeiten bei der Arbeitssuche. Trotz der für sie ergriffenen Massnahmen stellten Ende 1988 die unter 25-jährigen ein Drittel der Arbeitssuchenden.

(1) Nach der Definition der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO).

3. ARBEITSMARKT - Marché du travail

c. Arbeitslosigkeit - Chômage



* Veränderung der Arbeitslosenzahl gegenüber Vorjahresmonat in %

* Evolution du nombre de demandeurs d'emploi en pourcent par rapport au même mois de l'année précédente

Noch keine grundlegend positive Trendwende auf dem Arbeitsmarkt

Trotz des seit einigen Jahren anhaltenden Beschäftigungszuwachses kam es noch zu keiner grundsätzlich positiven Trendwende auf dem Arbeitsmarkt, da sich gleichzeitig das Erwerbspersonenpotential vor allem durch Zuwanderungen erhöhte; ausserdem spielte das geänderte Erwerbsverhalten von Frauen eine Rolle. Im Jahresdurchschnitt 1988 mussten somit im deutschen Grenzraum 65.031 Arbeitslose bei den Arbeitsämtern registriert werden; gegenüber dem Jahr 1982 war das eine Zunahme um 7,5%. In Baden-Württemberg und im Bundesgebiet war der Anstieg der Arbeitslosigkeit im betrachteten Zeitraum mit +10,5% bzw. +22,3% sogar noch deutlich stärker. Im Laufe des Jahres 1989 ist allerdings, insbesondere in Baden-Württemberg und im deutschen Grenzraum, mit einem spürbaren Rückgang der Arbeitslosigkeit zu rechnen.

Pas d'amélioration véritable du marché du travail

Malgré la croissance permanente de l'emploi depuis quelques années, il n'y a pas eu d'amélioration véritable sur le marché du travail. Le potentiel des actifs a été gonflé simultanément par l'afflux de main-d'oeuvre dû à l'immigration et par le comportement différent des femmes face au travail. En 1988 (moyenne annuelle) on a enregistré 65.031 chômeurs dans les agences pour l'emploi de la zone étudiée (soit une augmentation de 7,5% par rapport à 1982).

Dans le Bade-Wurtemberg et en RFA, le chômage a augmenté respectivement de 10,5% et de 22,3% durant la même période.

Au cours de l'année 1989, on s'attend à une diminution sensible du chômage dans le Bade-Wurtemberg et dans la zone étudiée.

3. MARCHE du TRAVAIL - Arbeitsmarkt

c. Chômage - Arbeitslosigkeit

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		31.12.1982	31.12.1988	31.12.1982	31.12.1988
Demandeurs d'emploi/ Arbeits- suchende (1)					
Hommes/Männer	Nombre	25 230	25 190	1 076 550	1 265 148
Femmes/Frauen	Nombre	23 743	28 616	1 063 974	1 380 672
Ensemble/Insgesamt	Nombre	48 973	53 806	2 140 524	2 645 820
dont/und zwar :					
Jeunes de moins de 20 ans/ Jugendliche unter 20 Jahren	Nombre	—	4 852	—	—
Jeunes de moins de 25 ans/ Jugendliche unter 25 Jahren	Nombre	23 229	17 842	967 955	817 713
Poids du chômage/Arbeitslosen- quote(2)	%	—	8,2	—	—
Taux de chômage/Arbeitslosen- quote (B.I.T.)(3)	%	6,2	6,7	8,2	10,1
Offres d'emploi / Offene Stellen	Nombre	2 816	2 080	93 603	60 127

(1) Les demandeurs d'emploi sont recensés en fin de chaque mois./Die Arbeitssuchenden werden am Monatsende gezählt

(2) Poids brut du nombre des demandeurs d'emploi en référence au taux de chômage calculé en Allemagne./Arbeitslosenquote in Anlehnung an die in der Bundesrepublik Deutschland verwendete Definition

(3) Taux de chômage au sens du B.I.T. (Bureau International du Travail)/Definition der Arbeitslosenquote nach der ILO (Internationale Arbeitsorganisation)

Une comparaison difficile

Les taux de chômage usuels allemands et français ne sont pas directement comparables. Ils sont calculés selon des modalités différentes.

Afin de permettre une comparaison plus significative de cette donnée de part et d'autre de la frontière, il a été calculé pour l'Alsace le poids du chômage. Il s'agit d'un indicateur conventionnel qui se réfère non plus à la population active totale, mais à la population salariale (dénombrée au lieu de travail), augmentée des travailleurs frontaliers et des chômeurs. Le nombre de chômeurs utilisé ne correspond pas à la définition du BIT mais aux demandeurs d'emploi en fin de mois inscrits à l'ANPE (Agence Nationale Pour l'Emploi - demandeurs d'emploi en fin de mois de catégorie 1) qui se rapprochent davantage de la définition allemande.

Des limites à cette comparaison persistent, notamment du fait de la prise en compte des personnes à la recherche d'un emploi à temps partiel en Allemagne, et du fait que les caractéristiques d'âge exigées sont différentes de part et d'autre de la frontière.

Ein schwieriger Vergleich

Die üblicherweise verwendeten deutschen und französischen Arbeitslosenquoten sind nicht unmittelbar vergleichbar, da sie nach unterschiedlichen Verfahren ermittelt werden.

Um einen besseren Vergleich zu ermöglichen, wurde für das Elsass eine modifizierte Arbeitslosenquote berechnet. Dabei handelt es sich um einen Indikator, der sich nicht auf die gesamte aktive Bevölkerung, sondern auf die um Grenzgänger und Arbeitslose erhöhte Zahl der abhängig Beschäftigten am Arbeitsort bezieht. Die hierbei verwendete Arbeitslosenzahl entspricht - entgegen der ILO-Definition - den am Monatsende bei der ANPE (nationale Arbeitsämter) registrierten Arbeitssuchenden (die eine unbefristete Vollzeitarbeit anstreben), was der deutschen Definition näherkommt.

Die so ermittelten Quoten sind dennoch nicht voll vergleichbar, da in der Bundesrepublik Deutschland einerseits auch diejenigen als arbeitslos gelten, die einen Teilzeitarbeitsplatz suchen, und andererseits die Altersabgrenzung zur Ermittlung der Arbeitslosen dies- und jenseits der Grenze unterschiedlich ist.

3. ARBEITSMARKT - Marché du travail

c. Arbeitslosigkeit - Chômage

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden- Württemberg/ Bad. Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Arbeitslose/Chômeurs Insgesamt/Effectif total	Anzahl	60 507	65 031	201 469	2 241 556
und zwar/dont:					
Männer/Hommes	Anzahl	30 395	32 303	100 783	1 198 773
Frauen/Femmes	Anzahl	30 112	32 728	100 686	1 042 783
Jugendliche unter 20 Jahren/ Jeunes de moins de 20 ans	Anzahl	5 630	3 241	10 011	105 680
Vollzeitbeschäftigung suchend Travail à temps complet(1)	Anzahl	52 264	58 217	180 467	2 002 614
Offene Stellen/ Offres d'emploi(2)	Anzahl	6 136	13 029	40 471	188 621

(1) Tarifvertraglich vereinbarte Normalarbeitszeit/Durée normale de travail définie par les conventions collectives

(2) Jeweils Jahresdurchschnittswerte/Moyenne annuelle

Einzelne Personengruppen unterschiedlich stark von Arbeitslosigkeit betroffen

Wie bereits in der Vergangenheit sind vom Risiko der Arbeitslosigkeit einzelne Personengruppen unterschiedlich stark betroffen. So lag 1988 in Baden-Württemberg die Arbeitslosenquote bei den Frauen mit 6,1% höher als bei den Männern (4,3%), auch wenn sich dieser Abstand 1987 und 1988 leicht verringert hat. Bei den Jugendlichen unter 20 Jahren setzte sich dagegen der seit 1983 anhaltende Trend eines Abbaus der Arbeitslosigkeit fort. Im Jahresdurchschnitt 1988 war die Zahl der jugendlichen Arbeitslosen sowohl im deutschen Grenzraum als auch in Baden-Württemberg um 42,4% niedriger als 1982; im Bundesdurchschnitt waren es immerhin noch -36,0%.

Vor dem Hintergrund einer 1988 gegenüber 1982 etwas höheren Arbeitslosigkeit ist darauf hinzuweisen, dass im selben Zeitraum die Zahl der offenen Stellen stark zugenommen hat; so belief sich im deutschen Grenzraum die Zunahme auf rund 112%, in Baden-Württemberg auf 97% und im Bundesgebiet auf 80%. Während 1988 im deutschen Grenzraum also durchschnittlich fünf registrierte Arbeitslose auf eine offene Stelle kamen (Land: 5,0; Bund: 11,9), waren es 1982 noch circa zehn (Land: 8,9; Bund: 17,5).

Les catégories de population diversement touchées par le chômage

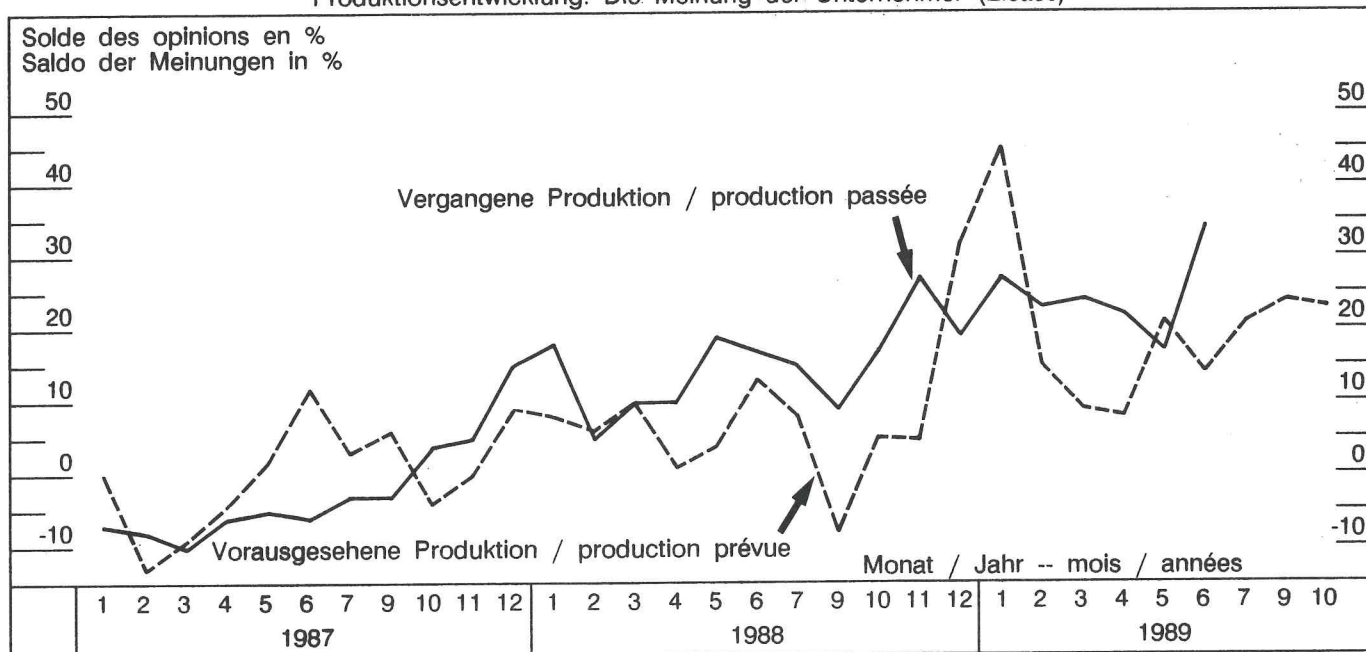
En 1988 dans le Land, le taux de chômage des femmes était supérieur à celui des hommes (6,1% contre 4,3%). Cet écart a légèrement diminué en 1987 et 1988. Chez les jeunes âgés de moins de 20 ans la tendance permanente à la réduction du chômage se poursuit depuis 1983. De 1982 à 1988 (moyenne annuelle) le nombre de jeunes chômeurs a diminué de 42,4% dans la zone étudiée et dans le Bade-Wurtemberg, de 36% en RFA.

Si par rapport à 1982 le taux de chômage est un peu plus élevé en 1988, le nombre des offres d'emploi a néanmoins fortement augmenté durant cette période: de 112% dans la zone étudiée, de 97% dans le Bade-Wurtemberg et de 80% pour l'ensemble de la RFA. Ainsi, en 1988 on comptait en moyenne cinq chômeurs enregistrés pour une offre d'emploi dans la zone étudiée (5 au niveau du Land, 11,9 au niveau de la RFA), contre 10 en 1982 (8,9 dans le Land, 17,5 en RFA).

4. DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE - Wirtschaftsentwicklung

a. Conjoncture industrielle - Industriekonjunktur

Production industrielle : opinion des chefs d'entreprise (Alsace) Produktionsentwicklung: Die Meinung der Unternehmer (Elsass)



Source : enquête mensuelle de conjoncture dans l'industrie (hors industrie agro-alimentaire et extraction)

Quelle : Monatliche Konjunkturerhebung in der Industrie (ausser Nahrungsmittelindustrie und Rohstoffgewinnung)

La croissance confirmée

Après un rythme d'activité ralenti au 1er semestre 1987, la croissance reprend timidement pour se confirmer sur le dernier trimestre. On enregistre ensuite pendant une année une tendance de croissance modérée. Au cours du 4ème trimestre 1988 et du 1er trimestre 1989, l'activité s'est intensifiée et la croissance reste relativement soutenue pendant cette période.

Dès mi-1987, les stocks se réduisent. Ils sont toujours jugés faibles. Les carnets de commande s'améliorent lentement à partir de la fin de l'année 1987 et s'affermissent depuis juin 1988. Depuis le début de l'année, ils sont bien garnis.

Au cours des deux dernières années, les secteurs porteurs de l'économie régionale ont été les biens intermédiaires et les biens d'équipement professionnel dont la croissance a été soutenue depuis la fin de l'année 1987. En ce qui concerne les biens de consommation, l'activité a été très modérée en 1988. La reprise sensible n'intervient que fin 1988.

Das Wachstum verstärkt sich

Nach einer verhaltenen Aktivität im ersten Halbjahr 1987 zog die Entwicklung wieder leicht an und verstärkte sich im letzten Quartal. Seit einem Jahr ist schliesslich ein mässiges Wachstum zu verzeichnen. Während des letzten Quartals 1988 und im ersten Quartal 1989 hat sich die wirtschaftliche Aktivität verstärkt und war während dieser Zeit weiter vom Wachstum gekennzeichnet.

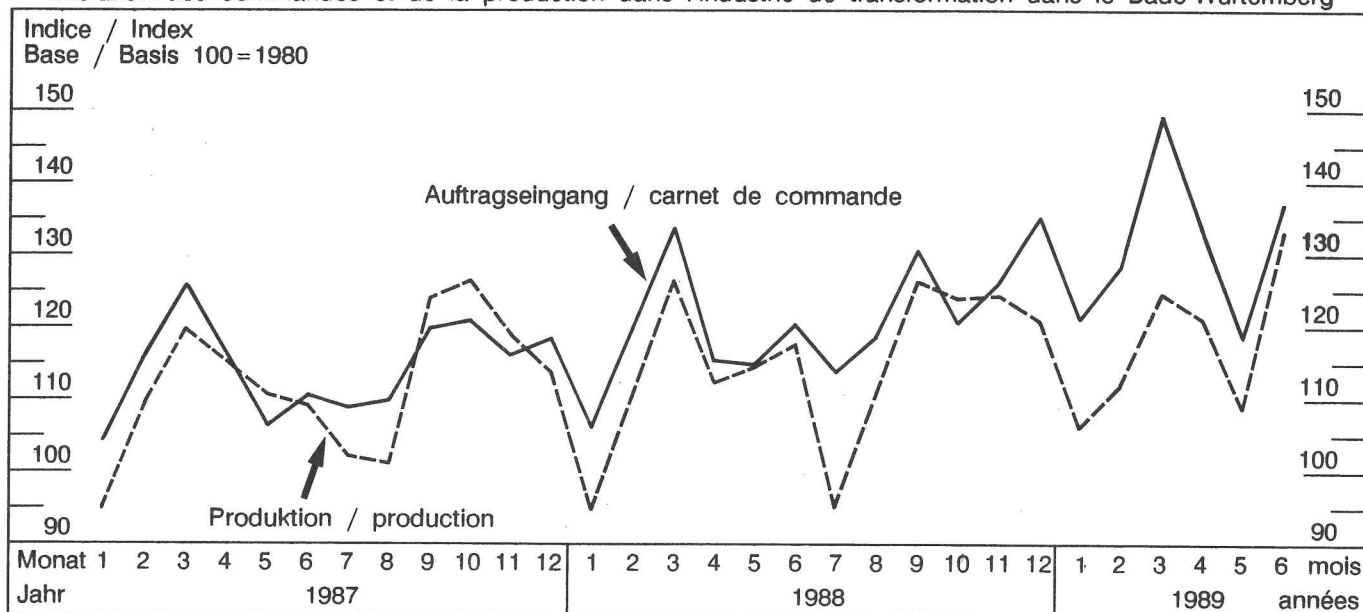
Seit Mitte 1987 haben die Lagerbestände abgenommen, und sie werden immer noch als niedrig eingeschätzt. Gegen Ende 1987 stiegen die Auftrags-eingänge wieder langsam an und verstärkten sich seit Juni 1988. Seit Anfang 1989 sind die Auftragsbücher gut gefüllt.

In den letzten beiden Jahren gab es bei den Halbfertigprodukten und den Ausrüstungsgütern ein anhaltendes Wachstum ; damit waren diese beiden Wirtschaftszweige seit Ende 1987 die Träger der regionalen Wirtschaftsentwicklung. Die Produktion in der Konsumgüterindustrie war 1988 nur sehr mässig, eine merkliche Besserung ist erst seit Ende 1988 zu verzeichnen.

4. WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG - Développement économique

a. Industriekonjunktur - Conjoncture industrielle

Entwicklung des Auftragseingangs und der Produktion im Verarbeitenden Gewerbe in Baden-Württemberg
Evolution des commandes et de la production dans l'industrie de transformation dans le Bade-Wurtemberg



Tendenzen zur Hochkonjunktur

Während des Jahres 1988 hat sich die konjunkturelle Situation in Baden-Württemberg grundlegend gewandelt. Nach der Abkühlung im Jahr 1987 zeigte sich 1988 wieder eine deutliche Erholungsphase, wobei die konjunkturelle Aufwärtsbewegung im Laufe des Jahres an Intensität gewann. Das erste Jahresdrittel 1989 war sogar durch eine Tendenz zur Hochkonjunktur gekennzeichnet.

Dieser Umbruch in der Entwicklung wurde durch eine erhöhte Auslandsnachfrage eingeleitet, der es in Verbindung mit einer hohen Bauproduktion gelang, die bis dahin eher zögernde Binnennachfrage mitzuziehen. Der statistische Niederschlag dieser Aufschwungtendenzen findet sich in erster Linie in den von Quartal zu Quartal steigenden Auftragseingängen des Investitionsgüterbereichs. Diese Entwicklungen signalisieren die im Inland wie im Ausland wieder angestiegene Investitionsneigung der Unternehmer. Sie hat sich im Jahr 1989 verstärkt fortgesetzt: Im Zeitraum Januar bis Juni lag der Auftragseingang real (Volumenindex) um 14,5% über dem entsprechenden Vorjahreswert.

Im Vergleich zum Auftragseingang wurde die Produktion des Verarbeitenden Gewerbes zunächst nur zögernd ausgeweitet; sie blieb im 2. Halbjahr 1988 mit +2,2% sogar hinter der Entwicklung im 1. Halbjahr (+2,6%) zurück. Im Zeitraum Januar bis Juni 1989 erhöhte sie sich dann allerdings entsprechend der starken Aufwärtsbewegung bei der Nachfrage um 4,5%; im Investitionsgüterbereich waren es sogar +6,3%.

Une tendance très favorable de la conjoncture

En 1988, la situation conjoncturelle s'est profondément modifiée dans le Bade-Wurtemberg. A une phase de ralentissement en 1987, a succédé une phase de reprise nette en 1988. La phase de conjoncture ascendante s'est développée au cours de l'année. Le premier trimestre 1989 a même été caractérisé par une conjoncture très favorable.

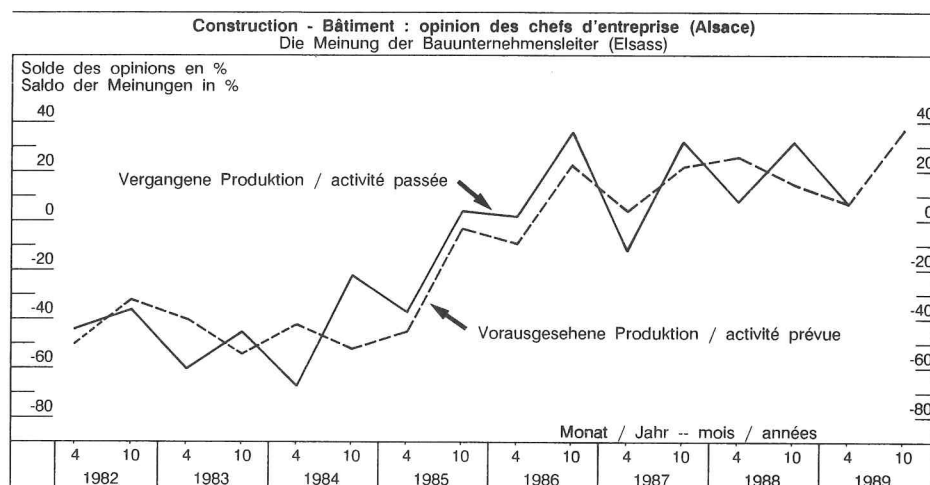
Une forte demande étrangère a provoqué ce changement; liée à une production soutenue dans le bâtiment, elle a réussi à susciter une demande intérieure plutôt hésitante. Statistiquement ces tendances à la relance se manifestent tout d'abord par une augmentation croissante des commandes dans le domaine des biens d'équipement. Ces évolutions indiquent que les entreprises ont à nouveau tendance à investir dans le pays et à l'extérieur; cette tendance s'est nettement développée en 1989: de janvier à juin le volume des commandes était supérieur de 14,5% à celui de la même période l'année précédente.

Par rapport à l'entrée des commandes, la production dans l'industrie de transformation s'est d'abord développée de façon hésitante. Durant le second semestre 1988, la production a même baissé par rapport au premier semestre: elle passe de +2,6% à +2,2%. De janvier à juin 1989, suivant l'accroissement de la demande, elle a atteint les 4,5%. Dans les biens d'équipement, la production a atteint les 6,3%.

4. DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE - Wirtschaftsentwicklung

b. Activité du bâtiment - Bautätigkeit

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		1982	1988	1982	1988
Permis de construire de logements neufs/Genehmigte Wohnungen in Neubauten					
Ensemble/Insgesamt	Nombre	10 153	11 945	425 100	425 000
Logements individuels/Wohnungen in Einfamilienhäusern	Nombre	5 706	5 315	260 000	222 700
Logements collectifs/Wohnungen in Mehrfamilienhäusern	Nombre	4 447	6 630	165 100	202 300



Source : INSEE - Enquête semestrielle sur la situation et les perspectives dans le bâtiment
Quelle : INSEE Halbjährliche Umfrage über die Lage und die Perspektiven in den Bauunternehmen

Le logement collectif soutient le marché

Le secteur du bâtiment a connu une période d'activité médiocre jusqu'au 1er trimestre 1985. L'activité a repris d'abord légèrement à la fin de l'année puis s'est nettement intensifiée au cours du 2ème semestre 1986. Au-delà des fluctuations saisonnières, l'activité se maintient à un bon niveau depuis le 3ème trimestre 1987.

La reprise du bâtiment s'est confirmée en 1986. En effet, on enregistre une forte progression des autorisations de construire (+18%) provenant principalement du logement collectif. Cette reprise des autorisations résulte essentiellement de l'effet d'ordre de la promotion immobilière privée dans la perspective des mesures incitatives à l'investissement locatif du plan Méhaignerie.

En 1987, la forte augmentation se poursuit (+14%) mais touche aussi bien le logement collectif que la maison individuelle.

En 1988 et au début de 1989, les autorisations de construire continuent d'augmenter (de l'ordre de 10%) mais cette croissance est limitée au seul collectif, l'individuel connaissant une baisse. La situation est donc un peu moins favorable.

Der Bau von Mehrfamilienhäusern stützt den Markt

Das Baugewerbe war bis zum ersten Quartal 1985 durch eine bescheidene Entwicklung gekennzeichnet. Die Produktionstätigkeit stieg gegen Ende des Jahres 1985 langsam an und verstärkte sich während des zweiten Halbjahres 1986. Saisonbereinigt hält sich die Produktion seit dem 3. Quartal 1987 auf hohem Niveau.

Der Aufschwung im Baugewerbe hat sich 1986 verstärkt. Bei der Zahl der Baugenehmigungen wurde ein starker Anstieg von 18% verzeichnet, was vor allem auf den Bau von Mehrfamilienhäusern zurückzuführen ist. Diese Zunahme der Baugenehmigungen ist im wesentlichen die Folge der aus dem "Mehaignerie-Plan" hervorgehenden Verordnung zur Förderung des privaten Mietwohnungsbaus.

Der starke Anstieg setzte sich 1987 fort (+14%) und erstreckte sich in diesem Jahr sowohl auf Mehrfamilienhäuser wie auf Einfamilienhäuser.

Im Jahr 1988 und Anfang des Jahres 1989 stiegen die Baugenehmigungen weiter an (in der Größenordnung von +10%); das war allein auf den Bau von Mehrfamilienhäusern zurückzuführen, da die Genehmigungen von Einfamilienhäusern sogar rückläufig waren, was die Lage derzeit etwas weniger günstig erscheinen lässt.

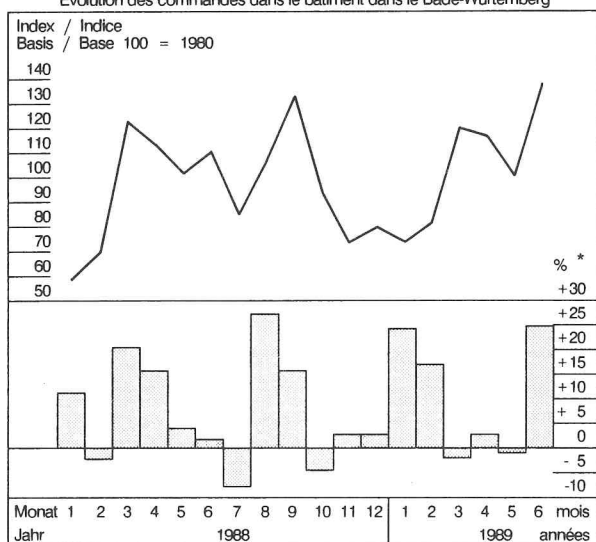
4. WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG - Développement économique

b. Bautätigkeit - Activité du bâtiment.

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden - Württemberg/ Bad.Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Genehmigte Wohnungen/Permis de construire (1)	Anzahl	21 119	13 675	45 941	214 252
Genehmigte Wohnungen in Neubauten /Permis de construire de logements neufs	Anzahl	18 638	11 591	40 219	197 373
Darunter in Gebäuden mit 1 und 2 Wohnungen/dont constructions de 1 à 2 logements	Anzahl	8 829	7 501	23 886	128 251

(1) Einschliesslich Baumaassnahmen an bestehenden Gebäuden/Y compris les permis de construire de constructions anciennes

Entwicklung des Auftragseingangs im Bauhauptgewerbe in Baden-Württemberg
Evolution des commandes dans le bâtiment dans le Bade-Wurtemberg



Evolution à la hausse dans le bâtiment

L'année 1988 se caractérise par une nette reprise du bâtiment dans le Bade-Wurtemberg. Le montant des commandes dans le bâtiment dépasse de 7,5% le niveau de l'année précédente ; l'évolution a été déterminante au cours des trois premiers trimestres. Au quatrième trimestre 1988, les commandes atteignent seulement le montant des commandes du trimestre de l'année précédente. Les deux secteurs gros-oeuvre et travaux publics ont contribué à l'évolution à la hausse dans le bâtiment, le gros-oeuvre ayant subi toutefois une hausse plus importante (+10%) que les travaux publics (+3,9%).

On peut estimer la possibilité de développement dans le bâtiment (gros-oeuvre) grâce aux permis de construire accordés.

Le nombre de permis accordés en 1988 pour la construction de logements dépasse nettement (de 15,2%) celui de 1987.

L'augmentation est encore plus nette en ce qui concerne les autorisations de constructions neuves (+18%) et surtout dans les immeubles collectifs où on compte 35% de logements autorisés supplémentaires par rapport à l'année précédente.

Par rapport à 1987, l'augmentation des permis de construire pour les logements neufs dans la zone étudiée s'élève à 15,4%. Cependant le niveau de 1982 est encore loin d'être atteint.

Le montant des commandes du 1er trimestre 1989 est supérieur de 9,3% à celui du 1er trimestre de l'année précédente.

Aufwärtsentwicklung im Baugewerbe

Für die Bauwirtschaft in Baden-Württemberg brachte das Jahr 1988 eine deutliche Nachfragebelebung. Die nominalen Auftragseingänge (Wertindex) im Bauhauptgewerbe übertrafen das Vorjahresniveau um 7,5%, wobei hierfür die Entwicklung in den ersten drei Quartalen ausschlaggebend war ; im 4. Quartal 1988 erreichten die Aufträge lediglich den Wert des Vorjahresquartals. Die Aufwärtsentwicklung wurde von beiden Sparten des Bauhauptgewerbes getragen, war jedoch im Hochbau erheblich stärker (+10,0%) als im Tiefbau (+3,9%).

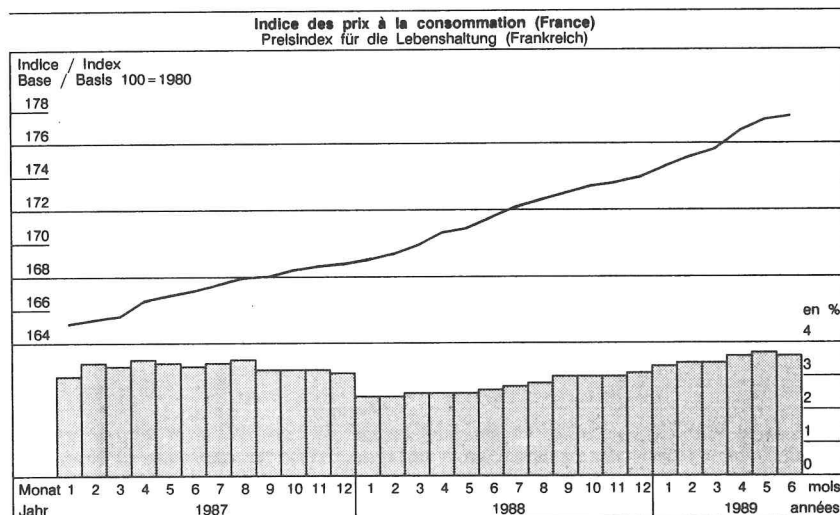
Anhand der erteilten Baugenehmigungen lassen sich die weiteren Entwicklungsmöglichkeiten im Hochbau tendenziell abschätzen. So übertraf 1988 das genehmigte Volumen im Wohnungsbau in sämtlichen Quartalen deutlich das Vorjahresniveau und erreichte für das ganze Jahr einen Zuwachs von 15,2%. Noch ausgeprägter fiel die Zunahme bei der Zahl der zum Neubau freigegebenen Wohnungen aus (+18,0%), wobei in Mehrfamilienhäusern sogar 35,0% mehr Wohnungen genehmigt wurden als im Vorjahr. Auch im deutschen Grenzraum konnte 1988 gegenüber 1987 ein Anstieg der Baugenehmigungen von Wohnungen in Neubauten verzeichnet werden (+15,4%) ; der Stand von 1982 wurde aber bei weitem noch nicht erreicht. Insgesamt lagen die Auftragseingänge im 1.Halbjahr 1989 um 9,3% über dem entsprechenden Vorjahreswert.

4. DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE - Wirtschaftsentwicklung

c. Prix et salaires - Preise, Löhne und Gehälter

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		1982	1988	1982	1988
Prix à la consommation (moyenne annuelle)/Preisindex für die Lebenshaltung (Jahresdurchschnitt)	indice	-	-	126,8	171,8
Cours du DM/DM Wechselkurs	francs	-	-	2,705	3,392
SMIC horaire en francs courants/ Mindeststundenlohn	francs	-	-	19,20	28,35
Taux du salaire horaire des ouvriers/Arbeiterstundenlohn	francs	-	-	28,73	44,46
Salaire net annuel moyen d'un ouvrier /Durchschnittlicher Jahresnettolohn eines Arbeiters					
Hommes/Männer	francs	57 229	(nd)	57 187	83 100*
Femmes/Frauen	francs	42 176	"	43 171	68 900*
Ensemble/Insgesamt	francs	54 431	"	54 473	81 400*
Salaire net annuel moyen d'un employé /Durchschnittliches Jahresnetto Gehalt eines Angestellten					
Hommes/Männer	francs	62 573	"	64 060	91 400
Femmes/Frauen	francs	47 266	"	52 239	75 800
Ensemble/insgesamt	francs	52 629	"	56 250	80 300

* ouvriers qualifiés uniquement/nur qualifizierte Arbeiter
nd : non disponible/Nicht verfügbar



* Evolution en pourcent par rapport au même mois de l'année précédente
* Veränderung gegenüber Vorjahresmonat in %

Des écarts de salaire élevés

Après avoir connu une hausse des prix dépassant 10%, la France a maîtrisé l'inflation puisque le rythme annuel d'augmentation des prix est actuellement inférieur à 4%. Le différentiel d'inflation avec l'Allemagne qui créait des conditions défavorables au plan commercial s'est même notablement réduit. Les comparaisons sur les niveaux de salaire de part et d'autre de la frontière seront faites avec prudence. Il ressort des chiffres publiés par l'Office statistique des Communautés européennes que le gain horaire des ouvriers est, en moyenne, plus élevé en Allemagne qu'en France de 35% chez les hommes et de 25% chez les femmes (chiffres de 1986). Pour plus de précisions, on se reportera à la brochure EUROSTAT intitulée "Revue 1977 à 1986".

Hohe Lohnunterschiede

Nach Preissteigerungsraten von über 10% bekam man in Frankreich die Inflation in den Griff, so dass die jährliche Preissteigerungsrate nunmehr unter 4% liegt. Die für die Handelsbeziehungen ungünstige Inflationsdifferenz zur Bundesrepublik Deutschland hat sich dadurch ebenfalls merklich verkleinert. Bei einem Niveauvergleich der Löhne und Gehälter dies- und jenseits der Grenze ist höchste Vorsicht geboten. Aus Zahlenangaben des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften für 1986 geht hervor, dass der durchschnittliche Arbeiterstundenlohn in der Bundesrepublik Deutschland bei den Männern um 35% und bei den Frauen um 25% höher liegt als in Frankreich. Einzelheiten hierzu können der EUROSTAT-Broschüre "Rundschau 1977 bis 1986" entnommen werden.

4. WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG - Développement économique

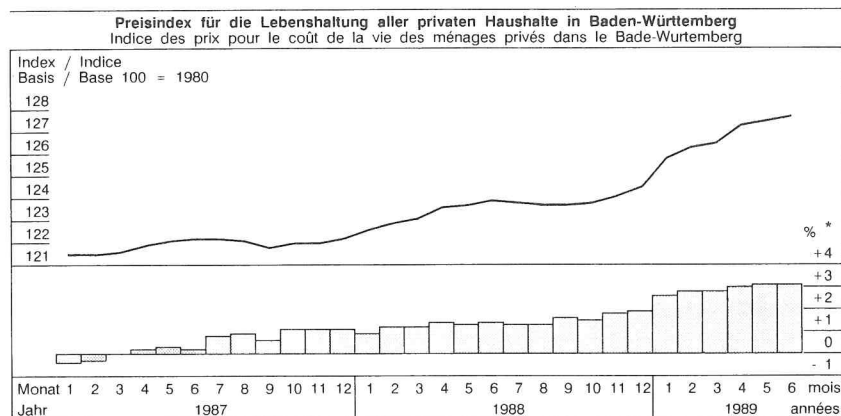
c. Preise, Löhne und Gehälter - Prix et Salaires

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Baden-Württemberg/ Bad. Wurtemberg		Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988
Löhne und Gehälter/Salaires(1)				
Bruttowochenverdienste der Arbeiter/Salaire brut heb- domadaire moyen d'un ouvrier(2)				
Männer/Hommes	DM	649	792	783
Frauen/Femmes	DM	462	568	551
Insgesamt/Ensemble	DM	606	744	742
Bruttomonatsverdienste der Angestellten/Salaire brut mensuel moyen d'un employé(3)				
Männer/Hommes	DM	3 890	4 849	4 654
Frauen/Femmes	DM	2 508	3 038	2 989
Insgesamt/Ensemble	DM	3 405	4 201	4 035

(1) Jahresdurchschnitte ; ab 1989, neuer Berichterstattungskreis/Moyenne annuelle ; à partir de 1989, nouvelles structures de l'échantillon

(2) In der Industrie (einschl. Hoch- und Tiefbau)/Dans l'industrie, (y compris le bâtiment et les travaux publics)

(3) In der Industrie (einschl. Hoch- und Tiefbau), im Handel, bei Kreditinstituten und im Versicherungsgewerbe/Dans l'industrie, (y compris le bâtiment et les travaux publics), le commerce, les banques et les assurances



Steigendes Preisniveau verringert das Wachstum der Realeinkommen

Obwohl die Verbraucherpreise im Laufe des Jahres 1988 anzogen, konnte dieser Kaufkraftverlust durch eine entsprechende Zunahme der Bruttolöhne und -gehälter mehr als ausgeglichen werden, wenn auch nicht in dem Umfang, wie es in den Jahren zuvor üblich war. So erhöhten sich in Baden-Württemberg die Bruttomonatsverdienste der Angestellten von Oktober 1987 bis Oktober 1988 um 4,5% (Männer : +4,1% ; Frauen : +4,5%). Betrachtet man die Bruttowochenverdienste aller Arbeiter in der Industrie, zeigt sich für den gleichen Zeitraum bei den Männern eine Steigerung um +2,8% und bei den Frauen um 3,2% ; diese Steigerungsraten lagen somit deutlich unter dem Durchschnitt der Jahreswerte seit 1982 (ca. 3,8%).

Die hohe Preisstabilität der Jahre 1986 und 1987 wurde im Jahr 1988 nicht mehr erreicht. Im Jahresdurchschnitt 1988 betrug die Veränderungsrate des Preisindex für die Lebenshaltung aller privaten Haushalte in Baden-Württemberg +1,4% gegenüber dem entsprechenden Vorjahreswert von nur +0,4%. Da im Mai und Juni 1989 die Preise bereits eine Jahressteigerungsrate von 3,1% erreicht haben, ist für das Jahr 1989 insgesamt mit einer weit höheren Preissteigerungsrate zu rechnen als im vergangenen Jahr.

L'augmentation du niveau des prix diminue la croissance des revenus réels

Malgré la hausse des prix à la consommation au cours de l'année 1988, la perte du pouvoir d'achat a pu être avantageusement compensée par une augmentation correspondante des salaires et des traitements ; cette augmentation n'a cependant pas atteint les proportions qu'elle avait les années précédentes. Dans le Bade-Wurtemberg, les salaires mensuels bruts des employés ont ainsi augmenté de 4,5% d'octobre 1987 à octobre 1988 (+4,1% chez les hommes, +4,5% chez les femmes). Les salaires hebdomadaires bruts de tous les travailleurs de l'industrie enregistrent pour la même période une augmentation de 2,8% chez les hommes, de 3,2% chez les femmes. Ces taux sont nettement inférieurs à la moyenne des taux annuels depuis 1982 (environ 3,8%).

La grande stabilité des prix des années 1986 et 1987 n'a plus été observée en 1988.

En 1988 (moyenne annuelle) le taux de variation de l'indice des prix du coût de la vie des ménages privés s'élevait à +1,4% (contre 0,4% en 1987) dans le Bade-Wurtemberg.

En mai et en juin 1989 les prix avaient déjà atteint un taux d'inflation de 3,1% ; on peut donc s'attendre à une augmentation des prix plus élevée qu'en 1988.

5. AGRICULTURE - Landwirtschaft

Variable/Merkmal	Unité/ Einheit	Alsace/Elsass		France/Frankreich	
		1982	1988	1982	1988
Etat du cheptel/ Viehbestand	Têtes				
Espèce bovine/Rinder insgesamt	1 000	291,5	223,5	23 825,6	21 780,3
Espèce porcine/Schweine insgesamt	1 000	129,6	111,5	11 711,0	12 480,2
Production animale/Tierische Produktion					
Production de viande finie/ Gesamtschlachtmenge					
Ensemble des bovins/Rindvieh insgesamt	1 000 t	24,0	26,6	1 438,7	1 621,5
Porcins/Schweine	1 000 t	17,4	14,2	1 423,8	1 589,5
Production de lait/Milcherzeugung	1 000 hl	4 280,7	3 953,1	320 094,8	316 739,3
Production végétale/Pflanzliche Produktion:					
Vignes à raisin de cuve/ Tischwein					
Dont vin à appellation d'origine contrôlée/darunter Weine mit kontrollierter Herkunftsbezeichnung	1 000 hl	1 488,1	1 131,4	21 881,9	19 489,2
Céréales/Getreideerntemenge(1)	1 000 q	8 763,2	12 318,0	482 694,7	555 232,3

(1) Y compris les semences/Einschliesslich Saatgut.

L'agriculture se spécialise dans les grandes cultures

En 1988, ce sont 329.300 hectares de terres qui sont mis en valeur. Le territoire agricole couvre 40% de la superficie de la région. L'agriculture alsacienne se spécialise dans les grandes cultures. Les champs de céréales et d'oléagineux (colza, tournesol, soja) occupent des espaces toujours plus vastes. Aujourd'hui les céréales occupent près de la moitié de la surface agricole utilisée. C'est en fait la culture du maïs-grain qui s'est développée à une vitesse fulgurante. Le maïs fait partie depuis longtemps du décor agricole, mais ce n'est que très récemment qu'il a accédé au premier rang des céréales cultivées. Les surfaces en blé ont progressé jusqu'en 1985, année de son apogée. Depuis, les surfaces en blé ainsi que celles en orge reculent devant la progression du maïs-grain.

Le vignoble s'étend sur 13 700 hectares en 1988. L'extension du vignoble a été de 700 hectares en six ans. Il ne couvre que 4% de la surface agricole utilisée mais le vin entre pour un tiers dans la valeur de la production agricole.

L'élevage est une activité en déclin. La politique d'incitation à l'arrêt de la production laitière s'est traduite par une réduction d'un quart des effectifs bovins entre 1982 et 1988.

Die Landwirtschaft spezialisiert sich auf gängige Sorten

1988 gab es im Elsass 329 300 Hektar landwirtschaftlich genutzte Fläche; dies sind 40% der Gesamtfläche der Region. Die elsässischen Landwirte spezialisieren sich auf gängige Sorten. Getreide- und Ölpflanzenfelder (Raps, Sonnenblumen, Soja) nehmen einen immer breiteren Raum ein. Etwa die Hälfte der landwirtschaftlich genutzten Fläche wird für den Getreideanbau verwendet. Der Körnermaisbau hat sich sehr stark ausgeweitet. Mais ist zwar schon seit langem Bestandteil des landwirtschaftlichen Anbauprogramms, erst in jüngster Zeit wurde er aber zur meistproduzierten Getreidesorte. Die für Weizenanbau genutzte Fläche vergrösserte sich bis 1985; seitdem sind Weizen- und Gersteanbau durch die Ausdehnung des Maisanbaus rückläufig.

1988 betrug die Rebfläche 13 700 Hektar; in den letzten sechs Jahren nahm sie um 700 Hektar zu. Obwohl die Rebfläche nur 4% der landwirtschaftlich genutzten Fläche ausmacht, hat die Weinproduktion am landwirtschaftlichen Produktionswert einen Anteil von einem Drittel.

Der Umfang der Viehzucht ist rückläufig. Durch die auf die Reduzierung der Milchproduktion gerichtete Agrarpolitik nahm der Rinderbestand zwischen 1982 und 1988 um ein Viertel ab.

5. LANDWIRTSCHAFT - Agriculture

Merkmal/Variable	Einheit/ Unité	Deutscher Grenzraum/ Zone frontalière allemande		Baden- Württemberg/ Bad. Wurtemberg	Bundes- republik Deutschland /RFA
		1982	1988	1988	1988
Viehbestand/Etat du cheptel(1)					
Rinder insgesamt/Espèce bovine	1 000	393,6	355,0	1 656,6	14 659,3
Schweine insgesamt/Espèce porcine(2)	1 000	343,7	291,7	2 247,5	22 589,4
Tierische Produktion/ Production animale :					
Gesamtschlachtmenge(3)(5)/ production de viande(3)(5) :					
Rindvieh/Bovins	1 000 t	76,9	80,4	240,6	1 499,8
Schweine/Porcins	1 000 t	90,7	88,8	255,7	3 201,1
Milcherzeugung/Production de lait	1 000 t	516,1	469,0	2 556,0	23 974,3
Pflanzliche Produktion/Production végétale					
Weinmosternte/Récolte de moût de raisin (4)	1 000 hl	1 843,2	1 255,8	2 456,1	9 314,6
Getreideerntemenge/ Céréales(3)(6)	1 000 t	997,4	1 142,8	3 220,9	27 112,3

(1) Totalerhebung im Dezember/En décembre

(2) Für das Bundesgebiet ohne Kleinstbetriebe (weniger als 3 Schweine)/Au niveau national, les petites exploitations (moins de 3 porcs) ne sont pas comprises

(3) Regionale Abgrenzung nur auf Regierungsbezirksebene möglich; zum deutschen Grenzraum werden hier gerechnet : Karlsruhe und Freiburg/Les données ne sont disponibles qu'au niveau du "Regierungsbezirk" : dans la zone frontalière allemande sont pris en compte : Karlsruhe et Fribourg

(4) Regionale Abgrenzung nach Anbaubereichen; zum deutschen Grenzraum werden gerechnet : Badische Bergstrasse, Kraichgau, Markgräflerland, Kaiserstuhl-Tuniberg, Breisgau, Ortenau/Délimitation par zones de culture : dans la zone frontalière allemande, les données sont calculées pour : Badische Bergstrasse, Kraichgau, Markgräflerland, Kaiserstuhl-Tuniberg, Breisgau, Ortenau

(5) Ohne Hausschlachtungen/Non compris les abattages à domicile

(6) Einschliesslich Körnermais/Y compris le maïs grain

Rückläufige Viehbestände - Rekordernte bei Getreide

Der durch die Garantiemengenregelung für Milch in der Europäischen Gemeinschaft ausgelöste Abbau der Rindviehbestände war im deutschen Grenzraum und in Baden-Württemberg überdurchschnittlich gross : im Zeitraum von 1982 bis 1988 wurde hier die Zahl der Rinder um jeweils 10%, im gesamten Bundesgebiet dagegen nur um 3% verringert. Dabei wurden vor allem die Milchkuhbestände reduziert, so dass das politische Ziel, die Milchproduktion einzuschränken, in den genannten Regionen mit einem Rückgang der Jahresmilchproduktion um 9% voll erreicht werden konnte.

Die Schweinehaltung hatte in Baden-Württemberg bei einem durchschnittlichen Besatz von 1,3 Schweinen je Hektar landwirtschaftlich genutzter Fläche schon immer eine geringere Bedeutung als im Bundesgebiet (1,9 Schweine je Hektar) ; im Deutschen Grenzraum ist das Gewicht der Schweinehaltung bei einem Besatz von 0,6 Schweinen je Hektar noch deutlich kleiner. Hier wurden die Schweinebestände in den Jahren 1982 bis 1989 um 15% weiter eingeschränkt.

Im Bereich der pflanzlichen Produktion, die aufgrund der stärkeren Abhängigkeit vom Witterungsverlauf oft erhebliche Schwankungen von Jahr zu Jahr aufweist, wurde 1988 eine Rekordgetreideernte erzielt. Bei der Weinmosternte konnte nach mehreren ertragsschwächeren Jahren 1988 wieder ein überdurchschnittlicher Weinherbst eingebracht werden.

Baisse du cheptel - Récolte record de céréales

La diminution du cheptel bovin due à la réglementation européenne sur les quotas laitiers a été forte dans la zone frontalière allemande et dans le Bade-Wurtemberg.

De 1982 à 1988, le nombre de bovins a diminué de 10% dans la zone étudiée contre seulement 3% pour l'ensemble de la RFA.

On a diminué le nombre de vaches laitières pour atteindre l'objectif politique : la limitation de la production de lait dans l'ensemble des régions (9% de baisse annuelle).

Les porcins ont toujours tenu une place plus réduite dans le Bade-Wurtemberg (1,3 porcs par hectare de surface cultivée) que dans l'ensemble de la RFA (1,9 porcs par hectare). La place de l'élevage porcin dans la zone frontalière allemande est encore plus réduite (0,6 porc par hectare). La diminution du cheptel porcin y a été progressive (-15% de 1982 à 1989).

La production végétale, variable d'années en années puisque très dépendante des conditions climatiques, enregistre en 1988 un record pour les céréales. Après plusieurs années de faibles rendements, la récolte 1988 de moût de raisin a dépassé la moyenne.

Remarques et définitions

Methodische Erläuterungen und Definitionen

1. Superficie et population Alsace

Le dernier recensement de la population a eu lieu en France en 1982. La plupart des informations sur ce thème en sont issues, soit directement (pour l'année 1982), soit indirectement par estimations.

Population : il s'agit des personnes qui ont leur résidence principale sur le territoire considéré. La population qui figure sur les tableaux est dite sans doubles comptes (par opposition à la population municipale ou la population légale qui comptabilise certaines catégories de population dans deux communes).

Mouvement démographique : il résulte de mouvements naturels (naissances, décès) et des migrations.

Le solde naturel est la différence entre les naissances et les décès domiciliés. L'unité géographique de référence est la commune de résidence de la mère ou la commune de résidence du décédé.

Le solde migratoire d'une zone donnée n'est pas connu directement. Il est obtenu par différence entre la variation totale de la population et l'excédent naturel. Entre deux recensements, le solde migratoire est inconnu. C'est pourquoi les chiffres de la population concernant l'année 1988 sont des estimations s'appuyant sur des hypothèses migratoires.

La population étrangère : Deux sources sont utilisées pour déterminer la population étrangère :

- d'une part, le recensement pour lequel on se réfère à la déclaration des intéressés, d'autre part, les statistiques du Ministère de l'Intérieur qui décomptent annuellement les titres de séjour des étrangers en cours de validité. Ce décompte comporte un biais car :
- les étrangers en situation irrégulière y échappent ;
 - la plupart des étrangers qui quittent le pays ne restituent pas leur titre de séjour ;
 - les enfants de moins de 16 ans, non tenus d'avoir un titre de séjour, sont enregistrés selon la déclaration des parents.

1. Fläche und Bevölkerung Elsass

Die letzte Volkszählung in Frankreich fand 1982 statt. Die meisten der zu diesem Thema aufgeführten Informationen stammen unmittelbar aus dieser (bezogen auf das Jahr 1982) oder wurden indirekt mittels Schätzungen daraus gewonnen.

Bevölkerung : Personen, die ihren Hauptwohnsitz im betreffenden Gebiet haben. Die in den Tabellen dargestellten Bevölkerungszahlen sind ohne Doppelzählungen ausgewiesen (im Gegensatz zu den Angaben der Gemeindebevölkerung, wo bestimmte Bevölkerungssteile in zwei Gemeinden registriert werden).

Bevölkerungsbewegung : natürliche Bevölkerungsbewegung (Geburten, Sterbefälle) und Wanderungen.

Der Saldo der natürlichen Bevölkerungsbewegung ist die Differenz aus Geburten und Sterbefällen der ansässigen Bevölkerung. Die hierbei relevante geographische Einheit ist der Wohnort der Mutter bzw. der Sterbeort. Der Wanderungssaldo eines abgegrenzten Gebietes ergibt sich als Differenz zwischen der Veränderung der Gesamtbevölkerung und der natürlichen Bevölkerungsbewegung. Zwischen zwei Volkszählungen bleibt der Wanderungssaldo unbekannt, d.h. die Zahlen für 1988 sind Schätzungen, die auf Wanderungshypothesen gestützt wurden.

Ausländer : Zur Ermittlung der Zahl der Ausländer wurden zwei statistische Quellen herangezogen : Einerseits die Volkszählung, wo man sich auf die Angaben der Befragten bezieht, andererseits die Statistiken des Innenministeriums, das jährlich die Aufenthaltsgenehmigungen auf ihre Gültigkeit hin überprüft. Diese Auszählung enthält einige Verzerrungen, da :

- die nicht gemeldeten Ausländer nicht erfasst werden können ;
- die Mehrzahl der Ausländer, die das Land verlassen, sich behördlich nicht abmeldet ;
- die Kinder unter 16 Jahren, die keine Aufenthaltserlaubnis brauchen, nur nach den Angaben der Eltern mitgezählt werden.

Methodische Erläuterungen und Definitionen

Remarques et définitions

1. Fläche und Bevölkerung Deutscher Grenzraum

Bevölkerung : Personen, die in dem angegebenen Gebiet ihren ständigen Wohnort haben. Personen mit Wohnraum in mehreren Gemeinden sind bis 1982 der Gemeinde zugeordnet, von der aus sie zur Arbeit oder Ausbildung gehen. Soweit sie weder berufstätig sind noch in Ausbildung stehen, ist die Wohnung oder Unterkunft massgebend, in der sie sich überwiegend aufhalten.

Mit Wirkung vom 27. April 1983 sind bei der Fortschreibung des Bevölkerungsstandes aufgrund von An- und Abmeldungen diejenigen Personen, die mehrere Wohnungen innehaben, der Bevölkerung der Gemeinde zugerechnet, in der sich ihre Hauptwohnung im Sinne des neuen Landesmeldegesetzes befindet. Nicht zur Bevölkerung zählen die Angehörigen der ausländischen Stationierungsstreitkräfte sowie der ausländischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen mit ihren Familienmitgliedern.

Ausländer : Als Ausländer werden alle Personen bezeichnet, die nicht im Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit sind, aber zur Bevölkerung im oben definierten Sinne gehören.

Bevölkerungsbewegung : Die Bevölkerungsbewegung errechnet sich aus dem Saldo der natürlichen Bevölkerungsbewegung und des Wanderungssaldos. Der Saldo der natürlichen Bevölkerungsbewegung ergibt sich als Differenz zwischen der Zahl der Lebendgeborenen und der Zahl der Gestorbenen. Der Saldo der Wanderungsbewegung wird errechnet als Differenz zwischen zugezogenen und fortgezogenen Personen.

Wanderungen sind Wohnungswechsel von einer Gemeinde in eine andere Gemeinde einschliesslich der Fälle, in denen jemand unter Beibehaltung seiner bisherigen Wohnung eine Hauptwohnung in einer anderen Gemeinde bezieht oder unter Aufgabe einer Hauptwohnung in die bisherige Nebenwohnung zurückkehrt.

1. Superficie et population Zone frontalière allemande

Population : Personnes qui ont leur domicile permanent dans la zone considérée. Les personnes qui possèdent des habitations dans plusieurs communes sont rattachées à la commune dans laquelle elles travaillent ou suivent une formation. Au cas où la personne ne travaille pas ou n'est pas en formation, c'est le logement dans lequel elle séjourne le plus souvent qui sera pris en compte. Depuis le 27 avril 83 (à l'occasion de la mise à jour de l'état statistique de la population sur la base des déclarations d'arrivée et de départ) les personnes possédant plusieurs logements sont rattachées à la population de la commune dans laquelle se trouve leur logement principal conformément à la nouvelle loi du Land en la matière. Les militaires étrangers stationnés en RFA, le personnel étranger des représentations diplomatiques et consulaires ainsi que leurs familles ne font pas partie de la population.

Etrangers : sont considérées comme étrangers les personnes qui n'ont pas la nationalité allemande, mais qui font partie de la population dans le sens défini ci-dessus.

Mouvement de la population : Le mouvement de la population se calcule à partir du solde naturel et du solde migratoire. L'excédent naturel est la différence entre le nombre des naissances et le nombre de décès enregistrés au cours d'une période.

Le solde migratoire est la différence au cours d'une période entre le nombre de personnes venant résider dans une circonscription et le nombre de celles quittant cette circonscription. Les migrations sont des changements de résidence d'une commune à une autre. Elles comprennent les cas des personnes qui tout en conservant leur résidence secondaire occupent un logement principal dans une autre commune et inversement.

2. Enseignement Alsace

Le cycle éducatif se décompose en trois périodes principales :

- le premier degré ou enseignement primaire qui correspond à l'enseignement préélémentaire et élémentaire dispensé dans les écoles maternelles et primaires pour les enfants à partir de 2 ans jusqu'à 10 ans environ ;
- le second degré ou enseignement secondaire, se déroule sur deux cycles. Le premier cycle (quatre niveaux à partir de 11 ans) est dispensé dans les collèges et se conclut par un brevet. Le second cycle peut, au choix de l'élève, s'effectuer dans un lycée d'enseignement professionnel (cycle court) ou dans un lycée d'enseignement général ou technique (cycle long).

- l'enseignement supérieur.

La scolarité est obligatoire de 6 à 16 ans.

Dans l'enseignement supérieur on distingue plusieurs types de filières :

- les classes post baccalauréat des lycées qui comprennent à la fois les "classes préparatoires aux grandes écoles" (formation complémentaire préparant aux "grandes écoles") et les sections de techniciens supérieurs. Ces sections consistent en une formation supérieure courte (2 ans), de type professionnel et technique ;
- les écoles professionnelles spécialisées (écoles normales d'instituteurs, écoles préparant aux professions sanitaires et sociales, écoles artistiques...) ;
- l'université et les instituts universitaires de technologie (I.U.T.) ;
- les "grandes écoles" (écoles d'ingénieurs, écoles de commerce ...). Certaines de ces écoles sont directement rattachées à une université.

2. Bildung Elsass

Das Bildungssystem besteht aus drei Stufen :

- erste Stufe oder primäre Schulbildung als Vor- und Grundschulunterricht in Kindergärten und Grundschulen für Schüler von 2 bis etwa 10 Jahren ;
- zweite Stufe oder sekundäre Schulbildung, die in zwei Abschnitten verläuft. Der erste Abschnitt (4 Klassen ab dem elften Lebensjahr) findet in höheren Schulen, statt und endet mit einer Abschlussprüfung. Im zweiten Abschnitt kann sich der Schüler zwischen einer kürzeren Ausbildung an einem beruflichen Gymnasium und einer längeren Ausbildung an einem allgemeinbildenden oder technischen Gymnasium entscheiden ;
- Hochschulausbildung.

Schulpflicht besteht im Alter von 6 bis 16 Jahren.

Bei der Hochschulausbildung unterscheidet man verschiedene Zweige :

- Teilnehmer an Studienvorbereitungskursen für die "Grandes Ecoles" oder für die Ausbildung zum höheren Techniker. Diese Kurse bestehen aus einer kurzen höheren (beruflichen oder technischen) Ausbildung (2 Jahre) ;
- Berufsfachschulen (Lehranstalten zur Ausbildung von Volksschullehrern, vorbereitende Schulen für Gesundheits- und soziale Berufe, Kunstschulen ...) ;
- Universitäten und technische Universitätsinstitute (I.U.T.) ;
- die "Grandes Ecoles" (Ingenieurschulen, Handelsschulen...). Einige dieser Schulen sind direkt an eine Universität angeschlossen.

2. Bildung

Deutscher Grenzraum

Schüler : Alle Kinder, Jugendliche und Erwachsene, die eine Allgemeinbildende oder Berufliche Schule besuchen, werden als Schüler gezählt. Zu den Allgemeinbildenden Schulen gehören die Grund- und Hauptschulen, die Sonderschulen, die Real- und Abendrealschulen, die Gymnasien und Abendgymnasien sowie Integrierte Gesamtschulen und Freie Waldorfschulen. Zu den Beruflichen Schulen, die die für den Beruf erforderlichen fachtheoretischen Kenntnisse vermitteln und die allgemeine Bildung vertiefen, gehören die Berufsschulen, die Berufsfach- und Berufsoberschulen, die Berufskollegs und die beruflichen Gymnasien sowie Fach- und Technikerschulen.

Studenten : Sind in einem Fachstudium an einer Hochschule, unabhängig von der Trägerschaft, immatrikulierte Studierende. Zu den Hochschulen werden die Universitäten, die Theologischen und Pädagogischen Hochschulen sowie die Kunst- und Fachhochschulen gerechnet.

Fachhochschulen : Bereiten auf eine berufliche Tätigkeit vor, die die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden oder die Fähigkeit zu künstlerischer Gestaltung erfordert. Das Studium ist in der Regel kürzer als das an wissenschaftlichen Hochschulen und bietet eine stärker anwendungsbezogene Ausbildung.

Universitäten : Sind wissenschaftliche Hochschulen, die Forschung und Lehre im Dienst der Wissenschaft vereinigen. Sie bereiten zugleich auf Berufe vor, für die ein wissenschaftliches Studium vorgeschrieben oder nützlich ist. Ihr Besuch setzt die allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife voraus.

2. Enseignement

Zone frontalière allemande

Ecoliers : Sont considérés comme écoliers tous les enfants, les adolescents et les adultes qui fréquentent une école d'enseignement général ou une école professionnelle. Les écoles d'enseignement général comprennent les écoles primaires élémentaires, les écoles pour enfants handicapés, l'ensemble des collèges et des lycées, les écoles "Waldorf" (ex. écoles Steiner). Font partie des écoles d'enseignement professionnel qui dispensent un enseignement théorique et qui approfondissent la formation générale, l'ensemble des écoles professionnelles et des écoles techniques.

Etudiants : Personnes inscrites dans un établissement d'enseignement supérieur. Les universités, les facultés de théologie, les écoles normales, les écoles des beaux-arts, les écoles supérieures professionnelles.

Ecoles supérieures professionnelles : Préparent à une activité professionnelle exigeant l'application de connaissances et de méthodes scientifiques ou la capacité de création artistique. Ces études sont généralement plus courtes que celles faites dans des établissements d'enseignement supérieur, elles mettent davantage l'accent sur l'enseignement appliqué.

Universités : Etablissements d'enseignement supérieur à caractère scientifique où la recherche et l'enseignement sont au service de la science. Ils préparent à des professions pour lesquelles une formation scientifique est recommandée ou utile. Les étudiants sont tous titulaires d'un diplôme équivalent au baccalauréat.

3. Marché du travail

a) Activité Alsace

Population active : recensée au lieu de résidence, comprend la population active ayant un emploi et les chômeurs.

Sont compris dans la population active ayant un emploi :

- les aides familiaux qui sont souvent des femmes ;
- les apprentis s'ils ne sont pas élèves d'un lycée professionnel ;
- les personnes qui, bien qu'ayant un emploi, en cherchent un autre ;
- les stagiaires rémunérés ;
- les personnes qui, tout en poursuivant leurs études, exercent une activité professionnelle ;
- les retraités qui ont repris une activité ;
- le clergé.

Les chômeurs sont les demandeurs d'emploi en fin de mois inscrits à l'ANPE (Agence Nationale pour l'Emploi).

La population active et les taux d'activité en 1982 sont issus du recensement de la population. Pour 1988 il s'agit d'estimations qui s'appuient sur un modèle calé sur le recensement et prenant en compte des hypothèses d'évolution des taux d'activité.

Les frontaliers : personnes qui résident en Alsace et exercent une activité professionnelle à l'étranger (Suisse ou en Allemagne).

b) Emploi Alsace

L'emploi au lieu de travail est estimé chaque année par statut (salarié, non salarié), et secteur d'activité. Ces estimations s'appuient sur les résultats des recensements de la population et sont actualisées par des informations d'origine administrative (organismes de sécurité sociale) ou par des enquêtes spécifiques.

Chaque année est établie une première estimation dite provisoire qui est suivie, l'année suivante d'une information définitive.

3. Arbeitsmarkt

a) Erwerbstätigkeit Elsass

Erwerbspersonen : Erwerbstätige und Arbeitslose am Wohnort. Zu den Erwerbstätigen zählen :

- mithelfende Familienangehörige (häufig Frauen) ;
- Auszubildende, sofern sie nicht Schüler einer Berufsschule sind ;
- Personen, die zwar bereits eine Arbeit haben, aber eine andere suchen ;
- bezahlte Praktikanten ;
- Personen, die während des Studiums berufstätig sind ;
- erwerbstätige Rentner ;
- Geistlichkeit.

Als arbeitslos zählen Personen, die am Ende eines Monats beim nationalen Arbeitsamt (ANPE) als arbeitssuchend registriert sind.

Die Erwerbspersonen und die Erwerbsquoten für 1982 entstammen der Volkszählung. Für 1988 wurden diese Angaben aufgrund eines auf die Volkszählung gestützten Modells geschätzt, das Hypothesen über den Verlauf des Erwerbsverhaltens enthält.

Grenzgänger : Personen mit Wohnsitz im Elsass, die im Ausland (Schweiz oder Bundesrepublik Deutschland) arbeiten.

b) Beschäftigung Elsass

Die Beschäftigten am Arbeitsort werden jährlich nach der Stellung im Beruf (Arbeitnehmer, Selbständige) und nach Wirtschaftsbereichen geschätzt. Diese Schätzungen stützen sich auf die Ergebnisse der Volkszählungen und werden mit Hilfe originärer Angaben der Verwaltung (Behörden der Sozialversicherung) oder mit speziellen Befragungen aktualisiert.

Die erste vorläufige Schätzung wird jeweils im darauffolgenden Jahr durch eine endgültige Angabe ersetzt.

3. Arbeitsmarkt

a) Erwerbstätigkeit Deutscher Grenzraum

Erwerbspersonen : Darunter ist der Teil der Bevölkerung (Inländerkonzept) zu verstehen, der eine unmittelbar oder mittelbar auf Erwerb gerichtete Tätigkeit ausübt oder sucht (Selbstständige, mithelfende Familienangehörige, abhängig Beschäftigte), unabhängig von der Bedeutung des Ertrages dieser Tätigkeit für den Lebensunterhalt und ohne Rücksicht auf die tatsächlich geleistete oder vertragsmässig zu leistende Arbeitszeit. Die Erwerbspersonen setzen sich somit zusammen aus den Erwerbstätigen und den Erwerbslosen.

Erwerbstätige : Erwerbstätige sind Personen, die unabhängig vom Umfang der Tätigkeit in einem Arbeitsverhältnis stehen (einschl. Soldaten und mithelfende Familienangehörige) oder selbständig ein Gewerbe oder eine Landwirtschaft betreiben oder einen freien Beruf ausüben. Erwerbslose sind Personen ohne Arbeitsverhältnis, die sich um eine Arbeitsstelle bemühen, unabhängig davon, ob sie beim Arbeitsamt als Arbeitslose gemeldet sind.

Erwerbstätigkeitsquote : Die Erwerbstätigkeitsquoten errechnen sich als prozentualer Anteil der Erwerbstätigen an der entsprechenden Bevölkerungsgruppe im Alter von 15 bis unter 65 Jahren.

Das Produzierende Gewerbe setzt sich zusammen aus den Wirtschaftsabteilungen Energie- und Wasserversorgung sowie Bergbau, Verarbeitendes Gewerbe und Baugewerbe.

b) Beschäftigung Deutscher Grenzraum

Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte : Alle Arbeitnehmer, die krankenversicherungspflichtig, rentenversicherungspflichtig bzw. nach dem Arbeitsförderungsgesetz beitragspflichtig sind oder für die Beitragsanteile zu den gesetzlichen Rentenversicherungen zu entrichten sind. In der Regel gehören zu diesem Personenkreis alle Arbeiter und Angestellte (ohne Beamte) einschliesslich Auszubildende.

3. Marché du Travail

a) Activité Zone frontalière allemande

Population active : Population exerçant directement ou indirectement un travail ou cherchant un emploi (indépendants ou employeurs, aides familiaux, salariés) : on ne tient pas compte du revenu procuré par cette activité, ni du temps de travail effectivement réalisé ou à réaliser dans le cadre d'une convention. La population active comprend également les personnes sans travail, à la recherche d'un emploi.

Actifs : Les actifs sont des personnes qui, abstraction faite de l'importance de l'activité, ont un emploi. Les militaires du contingent, les aides familiaux, les travailleurs indépendants, les agriculteurs, les professions libérales sont considérés comme des actifs de même que les personnes qui sont sans emploi et qui en recherchent un (Erwerbslose). Elles peuvent être ou non inscrites comme chômeurs à l'agence pour l'emploi.

Taux d'activité : Dans une population donnée, rapport entre le nombre de personnes actives et la population totale correspondante âgée de 15 à 65 ans.

L'industrie comprend la distribution d'énergie et d'eau, les mines, les industries manufacturières et le bâtiment-travaux publics.

b) Emploi Zone frontalière allemande

Assurés sociaux : sont compris tous les travailleurs devant obligatoirement cotiser à la sécurité sociale. Sont compris également les personnes qui tout en percevant des cotisations de retraite, exercent un emploi. Tous les ouvriers, employés et apprentis sont généralement concernés par ces dispositions (les fonctionnaires ne sont pas compris).

3. Marché du travail

c) Chômage Alsace

Les chômeurs au sens du Bureau International du Travail (B.I.T) sont des personnes qui, au cours de la période de référence, sont sans emploi, immédiatement disponibles et à la recherche effective d'un emploi c'est à dire qui ont pris des dispositions spécifiques au cours d'une période récente pour chercher un emploi salarié ou non-salarié à temps plein ou partiel (inscription à un bureau de placement public ou privé, démarches effectives auprès d'employeurs mais aussi réponse à des petites annonces, relations personnelles...).

Le nombre de chômeurs au sens du B.I.T. fait l'objet d'une estimation mensuelle basée sur l'Enquête Emploi effectuée chaque année par l'INSEE et s'appuyant sur l'évolution des demandeurs d'emploi en fin de mois inscrits à l'A.N.P.E. (Agence Nationale Pour l'Emploi - personnes sans emploi, immédiatement disponibles à la recherche d'un emploi à durée indéterminée et à temps plein).

Le taux de chômage est calculé en rapportant le nombre de chômeurs au sens du BIT à la population active totale, soit la somme des actifs salariés et non salariés au lieu de résidence, des militaires du contingent et des chômeurs. Après désaisonnalisation, ce taux correspond au taux de chômage au sens du BIT (Bureau International du Travail), corrigé des variations saisonnières.

Les offres d'emploi correspondent à celle déposées à l'Agence Nationale pour l'Emploi (ANPE). Il s'agit d'emplois à durée indéterminée et à temps plein.

3. Arbeitsmarkt

c) Arbeitslosigkeit Elsass

Nach der Definition der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) gelten diejenigen Personen als arbeitslos, die in einem bestimmten Zeitraum ohne Beschäftigung und gleichzeitig jederzeit verfügbar und auf der Suche nach einer Arbeit sind. Das heisst, die betreffenden Personen müssen in jüngster Zeit bestimmte Massnahmen zur Arbeitssuche (bezahlt oder unbezahlt, Voll- oder Teilzeit) ergriffen haben, wie z.B. Einschreibung bei einem öffentlichen oder privaten Stellenvermittlungsbüro, Bewerbung bei einem potentiellen Arbeitgeber oder auch Antworten auf Anzeigen und persönliche Kontakte.

Die Arbeitslosenzahl nach der Definition der ILO wird monatlich auf der Basis der jährlichen Arbeitsmarktumfrage des INSEE geschätzt und stützt sich auf die Entwicklung der am Ende eines Monats beim ANPE registrierten Arbeits-suchenden (Personen ohne Arbeit, die sofort verfügbar sind und eine unbefristete Vollzeitarbeit suchen).

Zur Ermittlung der Arbeitslosenquote wird die nach der Definition der ILO ermittelte Arbeitslosenzahl auf die gesamte Erwerbsbevölkerung bezogen, die sich aus bezahlten und unbezahlten Erwerbstätigen am Wohnort, Soldaten und Arbeitslosen zusammensetzt. Nach der Saisonbereinigung entspricht diese Quote der um Saisonschwankungen korrigierten Quote der ILO.

Die Zahl der offenen Stellen entspricht der beim nationalen Arbeitsamt (ANPE) gemeldeten Stellenangebote für unbefristete Vollzeitstellen.

3. Arbeitsmarkt

c) Arbeitslosigkeit Deutscher Grenzraum

Arbeitslose : Sind Personen ohne Arbeitsverhältnis - abgesehen von einer geringfügigen Beschäftigung -, die sich als Arbeitsuchende beim Arbeitsamt gemeldet haben, eine Beschäftigung von mindestens 18 und mehr Stunden für mehr als 3 Monate suchen, für eine Arbeitsaufnahme sofort zur Verfügung stehen, nicht arbeitsunfähig erkrankt sind und das 65. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.

Arbeitslosenquote : Die Arbeitslosenquoten werden berechnet als prozentualer Anteil der registrierten Arbeitslosen an der Summe aus den Erwerbstätigen (ohne Soldaten) und den registrierten Arbeitslosen.

Offene Stellen : Zu besetzende Arbeitsplätze, die den Arbeitsämtern von den Arbeitgebern zur Vermittlung gemeldet wurden.

3. Marché du travail

c) Chômage Zone frontalière allemande

Chômeurs : Personnes sans emploi (pouvant cependant effectuer des petits travaux) inscrits à l'agence pour l'emploi, à la recherche d'une activité d'une certaine durée (au minimum 18 heures pour une durée supérieure à 3 mois), immédiatement disponibles pour effectuer un travail et qui n'ont pas encore atteint l'âge de 65 ans révolu.

Taux de chômage : Rapport entre le nombre de chômeurs inscrits et le nombre d'actifs salariés y compris les chômeurs (les militaires en sont exclus).

Offres d'emploi : Transmises par les employeurs aux agences pour l'emploi en vue du placement.

4. Développement économique

a) Conjoncture industrielle Alsace

L'évolution de la production industrielle est suivie mensuellement par une enquête de conjoncture. Le champ de cette enquête ne concerne pas les industries agro-alimentaires, ni l'extraction.

Principe de l'enquête de conjoncture. Il est demandé à chaque entreprise d'apprécier ses productions passées et prévues, en termes de diminution, de stabilité ou d'augmentation. L'évolution de la production est représentée par le solde des réponses (ou solde des opinions) obtenu par différence algébrique entre la part des entreprises dont la production a augmenté et la part de celles dont la production a diminué. Chaque réponse est pondérée selon l'importance de l'entreprise. La variable retenue est le chiffre d'affaires.

b) Activité du bâtiment Alsace

Un logement est un ensemble de pièces d'habitation comportant au moins une pièce de service (cuisine généralement).

Un logement autorisé est un logement qui n'est pas encore construit mais dont la demande de permis de construire a reçu un avis favorable. Les logements sont classés selon le type de construction, individuel (pur ou groupé) ou collectif.

L'évolution de l'activité dans le secteur du bâtiment est suivie au plan régional par une enquête semestrielle sur la situation et les perspectives dans le secteur.

Cette enquête de conjoncture repose sur le même principe que l'enquête de conjoncture industrielle. Les entreprises sont amenées à apprécier leur activité passée et prévue : augmentation, diminution ou stabilité. La variable de pondération est le montant des travaux effectués.

Le champ de l'enquête recouvre les différents corps de métiers qui participent aux opérations de construction (bâtiment et génie civil).

4. Wirtschaftsentwicklung

a) Industriekonjunktur Elsass

Die Entwicklung der Industrieproduktion wird durch eine monatliche Konjunkturerhebung erfasst. Bei dieser Erhebung sind die Nahrungsmittelindustrie und die Rohstoffgewinnung ausgeschlossen.

Grundzüge der Konjunkturerhebung. Die Unternehmen werden nach ihrer Einschätzung der Tendenz der vergangenen und zukünftigen Produktion gefragt (fallend, gleichbleibend, steigend). Die Produktionsentwicklung wird dann als Saldo der positiven und negativen Einschätzungen ermittelt, wobei jede Antwort nach der Bedeutung des Unternehmens gewichtet wird. Die daraus entstehende Grösse wird Geschäftsindex genannt.

b) Bautätigkeit Elsass

Eine Wohnung ist eine Einheit von Wohnräumen, die mindestens ein Hilfszimmer (in der Regel eine Küche) enthält.

Die Anzahl der Baugenehmigungen bezieht sich auf bereits von den Baubehörden genehmigte, aber noch nicht gebaute Wohnungen.

Die Wohngebäude werden in zwei Kategorien geteilt : einerseits Einfamilienhäuser (Einzel-, Doppel- oder Reihenhäuser) andererseits Mehrfamilienhäuser.

Die Entwicklung der Bautätigkeit wird in regionaler Gliederung in einer halbjährlichen Umfrage über die Situation und die Perspektiven der Bauwirtschaft ermittelt.

Das Schema dieser Konjunkturumfrage gleicht dem der Industriekonjunkturumfrage : Die Unternehmen werden angehalten, die vergangene und zukünftige Bautätigkeit mit steigend, fallend oder gleichbleibend einzuschätzen. Die Antworten werden mit den tatsächlich getätigten Bauarbeiten gewichtet. Die Umfrage umfasst die verschiedenen an den Bauten beteiligten Bereiche (Hoch- und Tiefbau).

4. Wirtschaftsentwicklung

a) Industriekonjunktur Deutscher Grenzraum

Auftragseingang : Als Auftragseingänge gelten die im Berichtsmonat vom Betrieb fest akzeptierten Aufträge (nicht Auftragsbestände) auf Lieferung selbst hergestellter oder in Lohnarbeit gefertigter Erzeugnisse. Sie werden in ausgewählten Wirtschaftszweigen des Verarbeitenden Gewerbes bei Betrieben von Unternehmen mit im allgemeinen 20 Beschäftigten und mehr erfasst. Der Index des Auftragseingangs wird auf der Basis 1980 = 100 in Preisen von 1980 (Volumenindex) monatlich berechnet. Die Gewichtung erfolgt mit Auftragseingangsanteilen des Basisjahres.

Produktionsindex : Der Nettoproduktionsindex ist ein Indikator für die reale Entwicklung der Produktionsleistung der Unternehmen des Verarbeitenden Gewerbes. Der Index wird auf repräsentativer Basis unter Ausschaltung der Preisveränderungen berechnet. Als Gewichtung der Wirtschaftszweige dienen die Nettoproduktionswerte des Basisjahres 1980.

b) Bautätigkeit Deutscher Grenzraum

Genehmigte Wohnungen : Von der Bauaufsichtsbehörde genehmigte bauliche Einheiten, die aus einem oder mehreren zusammenhängenden Räumen bestehen und über eine eigene - nicht nur behelfsmässige - Kochgelegenheit verfügen.

Auftragseingang im Bauhauptgewerbe : Zum Bauhauptgewerbe zählen die Zweige des Hochbaus (einschl. Fertigteilbau), des Tiefbaus (einschl. Strassenbau), des Spezialbaus sowie das Stukkateurgewerbe, die Zimmerei und die Dachdeckerei. Der Index des Auftragseingangs wird auf der Basis 1980 = 100 monatlich in jeweiligen Preisen (Wertindex) berechnet. Als Auftragseingänge gelten die im Berichtsmonat eingegangenen und vom Betrieb akzeptierten Bauaufträge.

4. Développement économique

a) Conjoncture industrielle Zone frontalière allemande

Commandes : Il s'agit des commandes fermes qui pour la période mensuelle de référence ont été acceptées par l'entreprise (elles ne comprennent pas les commandes en cours). Les commandes portent sur la livraison de produits fabriqués dans l'entreprise ou confectionnés par des salariés travaillant à domicile. Elles sont relevées pour les différentes branches de l'industrie et concernent les entreprises employant généralement vingt personnes et plus. L'indice du volume des commandes est calculé mensuellement (base 1980 = 100) en prix de 1980. La pondération s'effectue à partir de données de l'année de référence.

Indice de production : L'indice de production net est un indicateur mesurant l'évolution réelle de la productivité des entreprises industrielles. L'indice est calculé à partir d'une base représentative, abstraction faite des variations de prix. Les chiffres nets de production de l'année de base 1980 servent à ce calcul des pondérations.

b) Activité du bâtiment Zone frontalière allemande

Logements autorisés : Unités de construction autorisées par une autorité publique compétente. Il s'agit de logements comprenant une ou plusieurs pièces attenantes avec possibilité de faire véritablement la cuisine.

Commandes dans le bâtiment : Font partie de l'industrie du bâtiment le gros oeuvre (y compris la fabrication d'éléments préfabriqués), les travaux publics (y compris la construction des routes), le second oeuvre (métiers de stucateur, de charpentier, de couvreur). L'indice mesurant les commandes est calculé à partir d'une base 1980 = 100 tous les mois (indice de valeur), sont retenues les commandes concernant le bâtiment, reçues dans le mois de référence et acceptées par l'établissement.

4. Développement économique

c) Prix et salaires Alsace

L'indice des prix à la consommation mesure l'évolution d'ensemble des prix des biens et services figurant dans la consommation des ménages.

Il est calculé mensuellement et au seul plan national, à partir de relevés de prix faits sur l'ensemble du territoire (environ 100.000 relevés mensuels).

La population de référence est constituée par les ménages urbains de toutes tailles dont le chef est ouvrier ou employé et réside sur le territoire métropolitain.

Salaires. Il existe différents indicateurs sur les salaires. Le SMIC (salaire minimum de croissance) est un seuil de rémunération fixé et réactualisé par le gouvernement sur la base de l'évolution à la fois des prix et de l'ensemble des salaires. Il a une valeur normative.

En revanche, les autres informations sur les salaires résultent d'exploitations d'enquêtes ou de documents administratifs. Au plan national, les données publiées le plus rapidement sont celles qui parviennent des enquêtes sur l'activité et les conditions d'emploi de la main d'oeuvre (ACEMO). Ces données sont trimestrielles et portent sur les taux de salaires des ouvriers et incluent les primes à caractère collectif. La taille de l'échantillon est insuffisante pour rendre significatifs les résultats régionaux.

Les données régionales s'appuient essentiellement sur les résultats de l'exploitation statistique de documents administratifs, -les D.A.D.S. (déclarations annuelles de données sociales)- établies annuellement par les employeurs à des fins fiscales et de sécurité sociale. Ces états portent sur les rémunérations individuelles des salariés. L'exploitation statistique se fait sur un échantillon, à raison d'un salarié sur 25. La rémunération comprend le salaire proprement dit (salaire net) auquel s'ajoutent différentes prestations complémentaires (primes d'ancienneté, indemnités diverses).

4. Wirtschaftsentwicklung

c) Preise, Löhne und Gehälter Elsass

Der Verbraucherpreisindex misst die Entwicklung der Preise aller von privaten Haushalten konsumierten Güter und Dienstleistungen. Er wird monatlich auf nationaler Ebene aufgrund der flächendeckend durchgeführten Preiserhebungen (etwa 100 000 Angaben monatlich) berechnet. Die hierbei verwendete Referenzbevölkerung setzt sich aus städtischen Haushalten verschiedener Grösse zusammen, deren Vorstand als Arbeiter oder Angestellter in grossstädtischen Gebieten wohnt.

Für die Erfassung der Löhne und Gehälter gibt es verschiedene Quellen. Der Mindestlohn (SMIC) stellt eine von der Regierung unter Berücksichtigung der Preis- und Gesamteinkommensentwicklung festgelegte Lohnuntergrenze dar, die normativen Charakter hat.

Alle anderen Angaben über Löhne und Gehälter entstammen Erhebungen oder Verwaltungsunterlagen. Auf nationaler Ebene liegen zuerst die Ergebnisse der Umfragen über Entwicklungen und Bedingungen am Arbeitsmarkt (ACEMO) vor. Diese vierteljährlichen Angaben enthalten Informationen über die Arbeiterlöhne einschliesslich der allen Beschäftigten gezahlten Zulagen. Der Stichprobenumfang reicht dabei allerdings nicht für eine regionale Ergebnisdarstellung aus.

Regionalangaben werden statt dessen im wesentlichen durch die Auswertung von Verwaltungsunterlagen für statistische Zwecke gewonnen, z.B. den von Arbeitgebern jährlich aus steuerlichen und sozialversicherungsrechtlichen Gründen an die Behörden gelieferten Angaben, die auch die jeweilige Entlohnung der Beschäftigten enthalten. Diese Auswertung wird für 4% der Verwaltungsunterlagen durchgeführt.

Die dabei ermittelte Entlohnung enthält das Grundgehalt und verschiedene Zusatzleistungen, wie Altersgratifikationen oder diverse Entschädigungen.

4. Wirtschaftsentwicklung

c) Preise, Löhne und Gehälter Deutscher Grenzraum

Preisindex für die Lebenshaltung : Der Preisindex für die Lebenshaltung aller privaten Haushalte misst die durchschnittliche Verschiebung des Preisniveaus im Hinblick auf den privaten Verbrauch der Gesamtbevölkerung (ohne Anstalts- und Ausländerhaushalte). Er wird auf der Grundlage der Verbrauchsgewohnheiten des Jahres 1980 nachgewiesen.

Bruttoverdienste der Arbeiter und Angestellten: Tariflich oder frei vereinbarter Lohn bzw. das entsprechende Gehalt unter Einbeziehung von Leistungs-, Sozial- und sonstigen Zulagen und Zuschlägen. Im Bruttoverdienst sind auch die Arbeitnehmeranteile der Sozialversicherungsbeiträge enthalten. Nicht zum Bruttoverdienst rechnen alle Beträge, die nicht der Arbeitstätigkeit in der Erhebungszeit zuzuschreiben sind (z.B. Nachzahlungen sowie Spesenersatz, Trennungsentschädigung, Auslösungen usw.). Auch alle einmaligen Zahlungen wie Gratifikationen, Jahresabschlussprämien, Gewinnanteile, Gewinnbeteiligungen, zusätzliches Urlaubsgeld und nicht regelmässige vermögenswirksame Leistungen werden nicht einbezogen, es sei denn, sie werden in monatlichen Teilbeträgen laufend bezahlt.

In die Verdiensterhebung werden alle Angestellten bzw. Arbeiter der auf repräsentativer Grundlage ausgewählten Betriebe einbezogen, mit Ausnahme der Arbeitnehmer die wegen Krankheit, Einstellung oder Entlassung nicht für den ganzen Erhebungsmonat entlohnt wurden. Nicht erfasst werden ferner Teilzeitbeschäftigte, Auszubildende, mithelfende Familienangehörige sowie Arbeitnehmer, die als Empfänger von Renten aus der gesetzlichen Rentenversicherung ein vermindertes Arbeitsentgelt bezogen.

Als Arbeiter gelten alle Personen in abhängiger Stellung, die der Versicherungspflicht in der Arbeiterrentenversicherung unterliegen.

Als Angestellte zählen Arbeitnehmer, die der Versicherungspflicht in der Angestelltenrentenversicherung unterliegen oder die von der Versicherungspflicht befreit sind.

4. Développement économique

c) Prix et salaires Zone frontalière allemande

Indice du coût de la vie : L'indice du coût de la vie de l'ensemble des ménages mesure la variation moyenne du niveau des prix de ce qui est consommé par l'ensemble de la population (non compris les institutions et les étrangers). On fait référence aux habitudes de consommation de l'année 1980.

Salaire brut des ouvriers et employés : Salaire fixé par convention collective ou libre accord (y compris primes de productivité et autres augmentations). Le salaire brut comprend les cotisations de sécurité sociale acquittées par les ouvriers et employés, abstraction faite des montants qui ne correspondent pas au travail effectué en temps normal (remboursement de frais, paiements supplémentaires, primes d'éloignement, pension alimentaire également). Ne sont pas comprises dans le salaire brut les gratifications, les primes de congé, les prestations modestes versées irrégulièrement. L'enquête prend en compte tous les employés (et tous les ouvriers) choisis à partir d'une base représentative d'entreprises sélectionnées (sauf les salariés qui pour cause de maladie, de fermeture de l'entreprise, de licenciement) n'ont pu toucher leur salaire intégralement durant le mois de référence. Ne sont pas pris en compte les employés à temps partiel, les apprentis, les aides familiaux, ainsi que les retraités qui conformément à la loi touchent des pensions. Sont considérés comme ouvriers les salariés soumis à l'obligation de cotiser pour l'assurance vieillesse des ouvriers.

Les employés sont soit soumis à l'obligation de cotiser pour l'assurance-vieillesse des employés, soit dispensés.

5. Agriculture Alsace

La production de viande finie concerne le poids des carcasses provenant de l'abattage des animaux.

Les gros bovins comportent à la fois les jeunes bovins de 6 mois à 24 mois, les mâles et les femelles de 2 ans et plus ainsi que les vaches de réforme.

Dans les porcins sont comptabilisés tous les porcs élevés pour la viande (sauf les cochons de lait et les reproducteurs de réforme) ainsi que les truies et verrats de réforme.

Vignes à raisins de cuve : il s'agit de la production vinicole obtenue après une première vinification, quelle que soit son utilisation ultérieure.

Les vins d'appellation d'origine contrôlée doivent répondre à certaines conditions d'aire de production, de cépages, de rendement et de degré alcoolique. En font partie les vins qui seront transformés en "champagne".

5. Landwirtschaft Elsass

Die Gesamtschlachtmenge an Fleisch umfasst das Gewicht der geschlachteten Tiere, einsch. die Knochen.

Die Gesamtzahl der Rinder umfasst die Jungrinder zwischen 6 und 24 Monaten, die männlichen und weiblichen Tiere ab zwei Jahre, einschliesslich der Kühe.

Der Schweinebestand enthält die zur Fleisch-erzeugung gehaltenen Schweine (ohne Ferkel und Zuchttiere), einschliesslich der Mutterschweine und Eber.

Tischwein : Weinproduktion der ersten Bearbeitungsstufe unabhängig von der späteren Verwendung.

Weine mit kontrollierter Herkunftsbezeichnung müssen bestimmten Anforderungen an Lage und Bodenbeschaffenheit, Rebsorte, Ertrag und Alkoholgehalt genügen. Ein Teil dieser Weine wird später zu Sekt verarbeitet.

5. Landwirtschaft Deutscher Grenzraum

Unter Gesamtschlachtmenge versteht man die Gesamtmenge an Fleisch eines Tieres einschliesslich Abschnittsfette, aber ohne Innereien.

Die Angaben der Weinmosternte beziehen sich auf den gesamten Weinbau (Erwerbsanbau und Anbau für den eigenen Bedarf) und die gesamte eingebrachte Erntemenge an frischgekeltertem Weinmost ohne Abstichverluste.

5. Agriculture Zone frontalière allemande

La quantité totale abattue comprend la chair de l'animal, les morceaux de gras, sans les entrailles.

Les données sur la récolte de moût de raisin se rapportent à l'ensemble de la viticulture (produit destiné à la vente et à l'autoconsommation) et à l'ensemble de la quantité de moût fraîchement pressé (abstraction faite des pertes dues au soutirage).